

The Composite Reflection Bible

The Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Gary D. Rose June, 2010 Dade City, FL.

The World English Bible
American Standard Version of 1901
Young's Literal Translation

Luke

- 1** Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,
Forasmuch as many have taken in hand to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,
Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,
- 2** even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,
even as they delivered them unto us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,
as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 3** it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;
it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus;
it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,
- 4** that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.
that thou mightest know the certainty concerning the things wherein thou wast instructed.
that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.
- 5** There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.
There was in the days of Herod, king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abijah: and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.
There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;
- 6** They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.
And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.
and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,
- 7** But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.
And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were [now] well stricken in years.
and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 8** Now it happened, while he executed the priest`s office before God in the order of his division,
Now it came to pass, while he executed the priest`s office before God in the order of his course,
And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,
- 9** according to the custom of the priest`s office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.
according to the custom of the priest`s office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.
according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,
- 10** The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.
And the whole multitude of the people were praying without at the hour of incense.
and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.
- 11** An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.
And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of altar of incense.
And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,
- 12** Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.
And Zacharias was troubled when he saw [him], and fear fell upon him.
and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;
- 13** But the angel said to him, "Don`t be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.
But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: because thy supplication is heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.
 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.
 and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,
- 15** For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother`s womb.
 For he shall be great in the sight of the Lord, and he shall drink no wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Spirit, even from his mother`s womb.
 for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother`s womb;
- 16** He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.
 And many of the children of Israel shall be turn unto the Lord their God.
 and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17** He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."
 And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient [to walk] in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared [for him].
 and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18** Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."
 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.
 And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 19** The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.
And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and I was sent to speak unto thee, and to bring thee these good tidings.
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,
- 20** Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn't believe my words, which will be fulfilled in their proper time."
And behold, thou shalt be silent and not able to speak, until the day that these things shall come to pass, because thou believedst not my words, which shall be fulfilled in their season.
and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21** The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple.
And the people were waiting for Zacharias, and they marvelled while he tarried in the temple.
And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the sanctuary,
- 22** When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.
And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: and he continued making signs unto them, and remained dumb.
and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.
- 23** It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house.
And it came to pass, when the days of his ministration were fulfilled, he departed unto his house.
And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying,
**And after these days Elisabeth his wife conceived; and she hid herself five months, saying,
 and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --**
- 25** "Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."
Thus hath the Lord done unto me in the days wherein he looked upon [me], to take away my reproach among men.
`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`
- 26** Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,
**Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,
 And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,**
- 27** to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin`s name was Mary.
to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin`s name was Mary.
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.
- 28** Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"
And he came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favored, the Lord [is] with thee.
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.
But she was greatly troubled at the saying, and cast in her mind what manner of salutation this might be.
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.
- 30** The angel said to her, "Don't be afraid, Mary, for you have found favor with God.
And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favor with God.
And the messenger said to her, 'Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
- 31** Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.
And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;
- 32** He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,
He shall be great, and shall be called the Son of the Most High: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33** and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."
and he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.'
- 34** Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"
And Mary said unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?
And Mary said unto the messenger, 'How shall this be, seeing a husband I do not know?'

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God. And the angel answered and said unto her, The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee: wherefore also the holy thing which is begotten shall be called the Son of God.
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;
- 36** Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.
And behold, Elisabeth thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her that was called barren.
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;
- 37** For no word from God will be void of power."
For no word from God shall be void of power.
because nothing shall be impossible with God.`
- 38** Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.
And Mary said, Behold, the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.
- 39** Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,
And Mary arose in these days and went into the hill country with haste, into a city of Judah;
And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 40** and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.
and entered into the house of Zacharias and saluted Elisabeth.
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41** It happened, when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit;
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,
- 42** She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!
and she lifted up her voice with a loud cry, and said, Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb.
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;
- 43** Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?
And whence is this to me, that the mother of my Lord should come unto me?
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?
- 44** For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!
For behold, when the voice of thy salutation came into mine ears, the babe leaped in my womb for joy.
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

45 Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"

And blessed [is] she that believed; for there shall be a fulfilment of the things which have been spoken to her from the Lord.

and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`

46 Mary said, "My soul magnifies the Lord.

And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,

47 My spirit has rejoiced in God my Savior,

And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

And my spirit was glad on God my Saviour,

48 For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.

For he hath looked upon the low estate of his handmaid: For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,

49 For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.

For he that is mighty hath done to me great things; And holy is his name.

For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,

50 His mercy is for generations of generations on those who fear him.

And his mercy is unto generations and generations On them that fear him.

And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 51** He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.
He hath showed strength with his arm; He hath scattered the proud in the imagination of their heart.
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,
- 52** He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.
He hath put down princes from [their] thrones, And hath exalted them of low degree.
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,
- 53** He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.
The hungry he hath filled with good things; And the rich he hath sent empty away.
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,
- 54** He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy
He hath given help to Israel his servant, That he might remember mercy
He received again Israel His servant, To remember kindness,
- 55** (As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."
(As he spake unto our fathers) Toward Abraham and his seed for ever.
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`
- 56** Mary stayed with her about three months, and returned to her house.
And Mary abode with her about three months, and returned unto her house.
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.
- 57** Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.
Now Elisabeth`s time was fulfilled that she should be delivered; and she brought forth a son.
And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 58** Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.
And her neighbors and her kinsfolk heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.
- 59** It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.
And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.
And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,
- 60** His mother answered, "Not so; but he will be called John."
And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.
and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`
- 61** They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."
And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`
- 62** They made signs to his father, what he would have him called.
And they made signs to his father, what he would have him called.
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,
- 63** He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.
And he asked for a writing tablet, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 64** His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.
And his mouth was opened immediately, and his tongue [loosed], and he spake, blessing God.
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.
- 65** Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.
And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,
- 66** All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.
And all that heard them laid them up in their heart, saying, What then shall this child be? For the hand of the Lord was with him.
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67** His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,
And his father Zacharias was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 68** "Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;
Blessed [be] the Lord, the God of Israel; For he hath visited and wrought redemption for his people,
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69** Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David
And hath raised up a horn of salvation for us In the house of his servant David
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 70** (As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),
 (As he spake by the mouth of his holy prophets that have been from of old),
 As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71** Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;
 Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us;
 Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72** To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,
 To show mercy towards, our fathers, And to remember his holy covenant;
 To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73** The oath which he spoke to Abraham, our father,
 The oath which he spake unto Abraham our father,
 An oath that He sware to Abraham our father,
- 74** To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,
 To grant unto us that we being delivered out of the hand of our enemies Should serve him without fear,
 To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75** In holiness and righteousness before him all the days of our life.
 In holiness and righteousness before him all our days.
 To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 76** And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,
Yea and thou, child, shalt be called the prophet of the Most High: For thou shalt go before the face of the Lord to make ready his ways;
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77** To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,
To give knowledge of salvation unto his people In the remission of their sins,
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78** Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dayspring from on high shall visit us,
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79** To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."
To shine upon them that sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace.
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.`
- 80** The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.
And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his showing unto Israel.
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.
Now it came to pass in those days, there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be enrolled.
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2** This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.
This was the first enrolment made when Quirinius was governor of Syria.
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --
- 3** All went to enroll themselves, everyone to his own city.
And all went to enrol themselves, every one to his own city.
and all were going to be enrolled, each to his proper city,
- 4** Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;
And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,
- 5** to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.
to enrol himself with Mary, who was betrothed to him, being great with child.
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.
- 6** It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.
And it came to pass, while they were there, the days were fulfilled that she should be delivered.
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.
And she brought forth her firstborn son; and she wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.
- 8** There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same country abiding in the field, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,
- 9** Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
And an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.
- 10** The angel said to them, "Don't be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.
And the angel said unto them, Be not afraid; for behold, I bring you good tidings of great joy which shall be to all the people:
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --
- 11** For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.
for there is born to you this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord.
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough." And this [is] the sign unto you: Ye shall find a babe wrapped in swaddling clothes, and lying in a manger.
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`
- 13** Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying, And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying, And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,
- 14** "Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."
Glory to God in the highest, And on earth peace among men in whom he is well pleased.
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`
- 15** It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let's go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."
And it came to pass, when the angels went away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing that is come to pass, which the Lord hath made known unto us.
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`
- 16** They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough. And they came with haste, and found both Mary and Joseph, and the babe lying in the manger. And they came, having hasted, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.
And when they saw it, they made known concerning the saying which was spoken to them about this child.
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.
- 18** All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.
And all that heard it wondered at the things which were spoken unto them by the shepherds.
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;
- 19** But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.
But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;
- 20** The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.
And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken unto them.
and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.
- 21** When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled for circumcising him, his name was called JESUS, which was so called by the angel before he was conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord
 And when the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord
 And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,
- 23** (as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),
 (as it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord),
 as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`
- 24** and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."
 and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.
 and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtle-doves, or two young pigeons.`
- 25** Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.
 And behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel: and the Holy Spirit was upon him.
 And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,
- 26** It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.
 And it had been revealed unto him by the Holy Spirit, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.
 and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,
And he came in the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, that they might do concerning him after the custom of the law,
And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,
- 28** then he received him into his arms, and blessed God, and said,
then he received him into his arms, and blessed God, and said,
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,
- 29** "Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;
Now lettest thou thy servant depart, Lord, According to thy word, in peace;
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,
- 30** For my eyes have seen your salvation,
For mine eyes have seen thy salvation,
because mine eyes did see Thy salvation,
- 31** Which you have prepared before the face of all peoples;
Which thou hast prepared before the face of all peoples;
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,
- 32** A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."
A light for revelation to the Gentiles, And the glory of thy people Israel.
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 33** Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,
And his father and his mother were marvelling at the things which were spoken concerning him;
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,
- 34** and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this [child] is set for the falling and the rising of many in Israel; and for a sign which is spoken against;
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --
- 35** Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."
yea and a sword shall pierce through thine own soul; that thoughts out of many hearts may be revealed.
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`
- 36** There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,
And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,
And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,
- 37** and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day.
and she had been a widow even unto fourscore and four years), who departed not from the temple, worshipping with fastings and supplications night and day.
and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 38** Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem.
And coming up at that very hour she gave thanks unto God, and spake of him to all them that were looking for the redemption of Jerusalem.
and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.
- 39** When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.
And when they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.
And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;
- 40** The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him.
And the child grew, and waxed strong, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.
and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.
- 41** His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover.
And his parents went every year to Jerusalem at the feast of the passover.
And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,
- 42** When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast,
And when he was twelve years old, they went up after the custom of the feast;
and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 43** and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it,
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy Jesus tarried behind in Jerusalem; and his parents knew it not;
and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,
- 44** but supposing him to be in the company, they went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.
but supposing him to be in the company, they went a day's journey; and they sought for him among their kinsfolk and acquaintance:
and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,
- 45** When they didn't find him, they returned to Jerusalem, looking for him.
and when they found him not, they returned to Jerusalem, seeking for him.
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.
- 46** It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.
And it came to pass, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them, and asking them questions:
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,
- 47** All who heard him were amazed at his understanding and his answers.
and all that heard him were amazed at his understanding and his answers.
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 48** When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."
And when they saw him, they were astonished; and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I sought thee sorrowing.
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`
- 49** He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"
And he said unto them, How is it that ye sought me? knew ye not that I must be in my Father's house?
And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`
- 50** They didn't understand the saying which he spoke to them.
And they understood not the saying which he spake unto them.
and they did not understand the saying that he spake to them,
- 51** He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.
And he went down with them, and came to Nazareth; and he was subject unto them: and his mother kept all [these] sayings in her heart.
and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,
- 52** Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.
And Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.
and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,
 Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,
 And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --
- 2** in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.
 in the highpriesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.
 Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,
- 3** He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.
 And he came into all the region round about the Jordan, preaching the baptism of repentance unto remission of sins;
 and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 4** As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.
 as it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight.
 as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.
Every valley shall be filled, And every mountain and hill shall be brought low; And the crooked shall become straight, And the rough ways smooth;
every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;
- 6** All flesh will see God's salvation."
And all flesh shall see the salvation of God.
and all flesh shall see the salvation of God.
- 7** He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
He said therefore to the multitudes that went out to be baptized of him, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?
- 8** Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don't begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;
- 9** Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn't bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."
And even now the axe also lieth at the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 10** The multitudes asked him, "What then must we do?"
And the multitudes asked him, saying, What then must we do?
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`
- 11** He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."
And he answered and said unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath food, let him do likewise.
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`
- 12** Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"
And there came also publicans to be baptized, and they said unto him, Teacher, what must we do?
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`
- 13** He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."
And he said unto them, Extort no more than that which is appointed you.
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`
- 14** Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."
And soldiers also asked him, saying, And we, what must we do? And he said unto them, Extort from no man by violence, neither accuse [any one] wrongfully; and be content with your wages.
And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,
 And as the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether haply he were the Christ;
 And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;
- 16** John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,
 John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but there cometh he that is mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you in the Holy Spirit and [in] fire:
 John answered, saying to all, `I indeed with water do baptise you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptise you with the Holy Spirit and with fire;
- 17** whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."
 whose fan is in his hand, thoroughly to cleanse his threshing-floor, and to gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn up with unquenchable fire.
 whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire unquenchable.`
- 18** Then with many other exhortations he preached good news to the people,
 With many other exhortations therefore preached he good tidings unto the people;
 And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,
- 19** but Herod the tetrarch, being reprov'd by him for Herodias, his brother`s wife, and for all the evil things which Herod had done,
 but Herod the tetrarch, being reprov'd by him for Herodias his brother`s wife, and for all the evil things which Herod had done,
 and Herod the tetrarch, being reprov'd by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** added this also to them all, that he shut up John in prison.
 added this also to them all, that he shut up John in prison.
 added also this to all, that he shut up John in the prison.
- 21** Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened,
 Now it came to pass, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the heaven was opened,
 And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,
- 22** and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased."
 and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, upon him, and a voice came out of heaven, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.
 and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23** Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli,
 And Jesus himself, when he began [to teach], was about thirty years of age, being the son (as was supposed) of Joseph, the [son] of Heli,
 And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,
- 24** the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Jannai, the [son] of Joseph, the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai, the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Nahum, the [son] of Esli, the [son] of Naggai, the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26** the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semein, the [son] of Josech, the [son] of Joda, the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27** the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri, the [son] of Joanan, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel, the [son] of Neri, the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28** the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmadam, the [son] of Er, the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,
- 29** the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi, the [son] of Jesus, the [son] of Eliezer, the son of Jorim, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30** the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of Eliakim, the [son] of Symeon, the [son] of Judas, the [son] of Joseph, the [son] of Jonam, the [son] of Eliakim, the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of Jonan, the [son] of Eliakim,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 31** the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David, the [son] of Melea, the [son] of Menna, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan, the [son] of David, the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32** the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Boaz, the [son] of Salmon, the [son] of Nahshon, the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33** the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah, the [son] of Amminadab, the [son] of Arni, the [son] of Hezron, the [son] of Perez, the [son] of Judah, the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34** the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son] of Terah, the [son] of Nahor, the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son] of Terah, the [son] of Nahor,
- 35** the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber, the [son] of Shelah the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36** the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son] of Noah, the [son] of Lamech, the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son] of Noah, the [son] of Lamech,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan,
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel, the [son] of Cainan,
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38** the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.
the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1** Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness
And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led in the Spirit in the wilderness
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,
- 2** for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.
during forty days, being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days: and when they were completed, he hungered.
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3** The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."
And the devil said unto him, if thou art the Son of God, command this stone that it become bread.
and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

4 Jesus answered him, saying, "It is written, 'Man will not live by bread alone, but by every word of God.'"

And Jesus answered unto him, It is written, Man shall not live by bread alone.

And Jesus answered him, saying, 'It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.'

5 The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.

And he led him up, and showed him all the kingdoms of the world in a moment of time.

And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,

6 The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.

And the devil said unto him, To thee will I give all this authority, and the glory of them: for it hath been delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

and the Devil said to him, 'To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;

7 If you therefore will worship before me, it will all be yours."

If thou therefore wilt worship before me, it shall all be thine.

thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.'

8 Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, 'You will worship the Lord your God, and him only will you serve.'"

And Jesus answered and said unto him, It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

And Jesus answering him said, 'Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.'

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,
And he led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down from hence:
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10** for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`
for it is written, He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee:
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11** and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.``
and, On their hands they shall bear thee up, Lest haply thou dash thy foot against a stone.
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12** Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.``
And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not make trial of the Lord thy God.
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.``
- 13** When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.
And when the devil had completed every temptation, he departed from him for a season.
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14** Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.
And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and a fame went out concerning him through all the region round about.
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** He taught in their synagogues, being glorified by all.
 And he taught in their synagogues, being glorified of all.
 and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.
- 16** He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.
 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and he entered, as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read.
 And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;
- 17** The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,
 And there was delivered unto him the book of the prophet Isaiah. And he opened the book, and found the place where it was written,
 and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:
- 18** "The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,
 The Spirit of the Lord is upon me, Because he anointed me to preach good tidings to the poor: He hath sent me to proclaim release to the captives, And recovering of sight to the blind, To set at liberty them that are bruised,
 `The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,
- 19** And to proclaim the acceptable year of the Lord."
 To proclaim the acceptable year of the Lord.
 To proclaim the acceptable year of the Lord.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.
And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down: and the eyes of all in the synagogue were fastened on him.
And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.
- 21** He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."
And he began to say unto them, To-day hath this scripture been fulfilled in your ears.
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`
- 22** All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"
And all bare him witness, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth: and they said, Is not this Joseph's son?
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`
- 23** He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.`"
And he said unto them, Doubtless ye will say unto me this parable, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done at Capernaum, do also here in thine own country.
And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`
- 24** He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown.
And he said, Verily I say unto you, No prophet is acceptable in his own country.
and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.
But of a truth I say unto you, There were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land;
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26** Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.
and unto none of them was Elijah sent, but only to Zarephath, in the land of Sidon, unto a woman that was a widow.
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;
- 27** There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."
And there were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`
- 28** They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;
And they were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;
And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,
- 29** and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.
and they rose up, and cast him forth out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might throw him down headlong.
and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** But he, passing through the midst of them, went his way.
But he passing through the midst of them went his way.
and he, having gone through the midst of them, went away.
- 31** He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day,
And he came down to Capernaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbath day:
And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,
- 32** and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.
and they were astonished at his teaching; for his word was with authority.
and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.
- 33** In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,
And in the synagogue there was a man, that had a spirit of an unclean demon; and he cried out with a loud voice,
And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,
- 34** saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"
Ah! what have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.
And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the demon had thrown him down in the midst, he came out of him, having done him no hurt.
And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;
- 36** Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"
And amazement came upon all, and they spake together, one with another, saying, What is this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.
and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`
- 37** News about him went forth into every place of the surrounding region.
And there went forth a rumor concerning him into every place of the region round about.
and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round about.
- 38** He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.
And he rose up from the synagogue, and entered into the house of Simon. And Simon`s wife`s mother was holden with a great fever; and they besought him for her.
And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,
- 39** He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.
And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she rose up and ministered unto them.
and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 40** When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.
And when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.
And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal them.
- 41** Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn't allow them to speak, because they knew that he was the Christ.
And demons also came out from many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew that he was the Christ.
And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.
- 42** When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn't go away from them.
And when it was day, he came out and went into a desert place: and the multitudes sought after him, and came unto him, and would have stayed him, that he should not go from them.
And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,
- 43** But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."
But he said unto them, I must preach the good tidings of the kingdom of God to the other cities also: for therefore was I sent.
and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`
- 44** He was preaching in the synagogues of Galilee.
And he was preaching in the synagogues of Galilee.
and he was preaching in the synagogues of Galilee.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.

Now it came to pass, while the multitude pressed upon him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret;

And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,

- 2** He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.

and he saw two boats standing by the lake: but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.

and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,

- 3** He entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.

And he entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the multitudes out of the boat.

and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.

- 4** When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."

And when he had left speaking, he said unto Simon, Put out into the deep, and let down your nets for a draught.

And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`

- 5** Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."

And Simon answered and said, Master, we toiled all night, and took nothing: but at thy word I will let down the nets.

and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 6** When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was breaking.
And when they had done this, they inclosed a great multitude of fishes; and their nets were breaking;
And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,
- 7** They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.
and they beckoned unto their partners in the other boat, that they should come and help them. And they came, and filled both the boats, so that they began to sink.
and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.
- 8** But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."
But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.
And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`
- 9** For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had caught;
For he was amazed, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken;
for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,
- 10** and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don`t be afraid. From now on you will catch men alive."
and so were also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.
and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.
And when they had brought their boats to land, they left all, and followed him.
and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.
- 12** It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy. When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."
And it came to pass, while he was in one of the cities, behold, a man full of leprosy: and when he saw Jesus, he fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.
And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`
- 13** He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean." Immediately the leprosy departed from him.
And he stretched forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou made clean. And straightway the leprosy departed from him.
and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.
- 14** He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."
And he charged him to tell no man: but go thy way, and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.
And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`
- 15** But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.
But so much the more went abroad the report concerning him: and great multitudes came together to hear, and to be healed of their infirmities.
but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 16** But he withdrew himself into the desert, and prayed.
But he withdrew himself in the deserts, and prayed.
and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.
- 17** It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.
And it came to pass on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and doctors of the law sitting by, who were come out of every village of Galilee and Judaea and Jerusalem: and the power of the Lord was with him to heal.
And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.
- 18** Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.
And behold, men bring on a bed a man that was palsied: and they sought to bring him in, and to lay him before him.
And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,
- 19** Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.
And not finding by what [way] they might bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his couch into the midst before Jesus.
and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,
- 20** Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."
And seeing their faith, he said, Man, thy sins are forgiven thee.
and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 21** The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this that speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`
- 22** But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts? But Jesus perceiving their reasonings, answered and said unto them, Why reason ye in your hearts? And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?`
- 23** Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`
Which is easier, to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise and walk?
which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?
- 24** But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."
But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he said unto him that was palsied), I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thy house.
`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`
- 25** Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.
And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his house, glorifying God.
And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 26** Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."
And amazement took hold on all, and they glorified God; and they were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.
and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`
- 27** After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."
And after these things he went forth, and beheld a publican, named Levi, sitting at the place of toll, and said unto him, Follow me.
And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`
- 28** He left everything, and rose up and followed him.
And he forsook all, and rose up and followed him.
and he, having left all, having arisen, did follow him.
- 29** Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.
And Levi made him a great feast in his house: and there was a great multitude of publicans and of others that were sitting at meat with them.
And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),
- 30** Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"
And the Pharisees and their scribes murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with the publicans and sinners?
and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 31** Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus answering said unto them, They that are in health have no need of a physician; but they that are sick.
And Jesus answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:
- 32** I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."
I am not come to call the righteous but sinners to repentance.
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 33** They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"
And they said unto him, The disciples of John fast often, and make supplications; likewise also the [disciples] of the Pharisees; but thine eat and drink.
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`
- 34** He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?
And Jesus said unto them, Can ye make the sons of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them?
And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?
- 35** But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."
But the days will come; and when the bridegroom shall be taken away from them, then will they fast in those days.
but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 36** He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.
And he spake also a parable unto them: No man rendeth a piece from a new garment and putteth it upon an old garment; else he will rend the new, and also the piece from the new will not agree with the old.
And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.
- 37** No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.
And no man putteth new wine into old wine-skins; else the new wine will burst the skins, and itself will be spilled, and the skins will perish.
`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;
- 38** But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.
But new wine must be put into fresh wine-skins.
but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;
- 39** No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.``
And no man having drunk old [wine] desireth new; for he saith, The old is good.
and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`
- 1** Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.
Now it came to pass on a sabbath, that he was going through the grainfields; and his disciples plucked the ears, and did eat, rubbing them in their hands.
And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"
But certain of the Pharisees said, Why do ye that which it is not lawful to do on the sabbath day?
and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`
- 3** Jesus, answering them, said, "Haven't you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;
And Jesus answering them said, Have ye not read even this, what David did, when he was hungry, he, and they that were with him;
And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,
- 4** how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"
how he entered into the house of God, and took and ate the showbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat save for the priests alone?
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?`
- 5** He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."
And he said unto them, The Son of man is lord of the sabbath.
and he said to them, -- `The Son of Man is lord also of the sabbath.`
- 6** It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.
And it came to pass on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man there, and his right hand was withered.
And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.
And the scribes and the Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath; that they might find how to accuse him.
and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.
- 8** But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.
But he knew their thoughts; and he said to the man that had his hand withered, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.
And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.
- 9** Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"
And Jesus said unto them, I ask you, Is it lawful on the sabbath to do good, or to do harm? to save a life, or to destroy it?
Then said Jesus unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`
- 10** He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.
And he looked round about on them all, and said unto him, Stretch forth thy hand. And he did [so]: and his hand was restored.
And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;
- 11** But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.
But they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.
and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.
And it came to pass in these days, that he went out into the mountain to pray; and he continued all night in prayer to God.
And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,
- 13** When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:
And when it was day, he called his disciples; and he chose from them twelve, whom also he named apostles:
and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,
- 14** Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip; Bartholomew; Simon, whom he also named Peter, and Andrew his brother, and James and John, and Philip and Bartholomew,
(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,
- 15** Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot; and Matthew and Thomas, and James [the son] of Alphaeus, and Simon who was called the Zealot, Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,
- 16** Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor. and Judas [the son] of James, and Judas Iscariot, who became a traitor; Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
and he came down with them, and stood on a level place, and a great multitude of his disciples, and a great number of the people from all Judaea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,
- 18** also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.
and they that were troubled with unclean spirits were healed.
and those harassed by unclean spirits, and they were healed,
- 19** All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.
And all the multitude sought to touch him; for power came forth from him, and healed [them] all.
and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.
- 20** He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.
And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed [are] ye poor: for yours is the kingdom of God.
And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.
- 21** "Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.
Blessed [are] ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed [are] ye that weep now: for ye shall laugh.
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** "Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.
Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you [from their company], and reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man`s sake.
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --
- 23** Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.
Rejoice in that day, and leap [for joy]: for behold, your reward is great in heaven; for in the same manner did their fathers unto the prophets.
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.
- 24** "But woe to you who are rich! For you have received your consolation.
But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.
- 25** "Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.
Woe unto you, ye that are full now! for ye shall hunger. Woe [unto you], ye that laugh now! for ye shall mourn and weep.
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.
- 26** "Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.
Woe [unto you], when all men shall speak well of you! for in the same manner did their fathers to the false prophets.
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,
But I say unto you that hear, Love your enemies, do good to them that hate you,
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,
- 28** bless them who curse you, and pray for those who insult you.
bless them that curse you, pray for them that despitefully use you.
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;
- 29** To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.
To him that smiteth thee on the [one] cheek offer also the other; and from him that taketh away thy cloak withhold not thy coat also.
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.
- 30** Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.
Give to every one that asketh thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.
`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31** "As you desire that men should do to you, likewise do to them also.
And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32** If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.
And if ye love them that love you, what thank have ye? for even sinners love those that love them.
and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

33 If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.

And if ye do good to them that do good to you, what thank have ye? for even sinners do the same.
and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;

34 If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.

And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? even sinners lend to sinners, to receive again as much.

and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.

35 But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.

But love your enemies, and do [them] good, and lend, never despairing; and your reward shall be great, and ye shall be sons of the Most High: for he is kind toward the unthankful and evil.

But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;

36 Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.

Be ye merciful, even as your Father is merciful.

be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.

37 Don't judge, and you will not be judged. Don't condemn, and you will not be condemned. Set free, and you will be set free.

And judge not, and ye shall not be judged: and condemn not, and ye shall not be condemned: release, and ye shall be released:

And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

38 Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."

give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, shaken together, running over, shall they give into your bosom. For with what measure ye mete it shall be measured to you again.

`Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`

39 He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won't they both fall into a pit? And he spake also a parable unto them, Can the blind guide the blind? shall they not both fall into a pit?

And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?

40 A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher. The disciple is not above his teacher: but every one when he is perfected shall be as his teacher. A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.

41 Why do you see the speck of chaff that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?

And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

`And why dost thou behold the mote that is in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

42 Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don't see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother's eye.

Or how canst thou say to thy brother, Brother, let me cast out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to cast out the mote that is in thy brother's eye.

or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother's eye.

43 For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.

For there is no good tree that bringeth forth corrupt fruit; nor again a corrupt tree that bringeth forth good fruit.

`For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;

44 For each tree is known by its own fruit. For people don't gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.

For each tree is known by its own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.

45 The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.

The good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and the evil [man] out of the evil [treasure] bringeth forth that which is evil: for out of the abundance of the heart his mouth speaketh.

`The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 46** Why do you call me, `Lord, Lord,` and don`t do the things which I say?
And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?
 `And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?
- 47** Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.
Every one that cometh unto me, and heareth my words, and doeth them, I will show you to whom he is like:
Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;
- 48** He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.
he is like a man building a house, who digged and went deep, and laid a foundation upon the rock: and when a flood arose, the stream brake against that house, and could not shake it: because it had been well builded.
he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.
- 49** But he who hears, and doesn`t do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."
But he that heareth, and doeth not, is like a man that built a house upon the earth without a foundation; against which the stream brake, and straightway it fell in; and the ruin of that house was great.
 `And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.`
- 1** After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum.
After he had ended all his sayings in the ears of the people, he entered into Capernaum.
And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** A certain centurion`s servant, who was dear to him, was sick and at the point of death.
And a certain centurion`s servant, who was dear unto him, was sick and at the point of death.
and a certain centurion`s servant being ill, was about to die, who was much valued by him,
- 3** When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.
And when he heard concerning Jesus, he sent unto him elders of the Jews, asking him that he would come and save his servant.
and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.
- 4** When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,
And they, when they came to Jesus, besought him earnestly, saying, He is worthy that thou shouldest do this for him;
And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,
- 5** for he loves our nation, and he built our synagogue for us."
for he loveth our nation, and himself built us our synagogue.
for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`
- 6** Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don`t trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.
And Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself; for I am not worthy that thou shouldest come under my roof:
And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.
wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say the word, and my servant shall be healed.
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;
- 8** For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, 'Go!' and he goes; and to another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."
For I also am a man set under authority, having under myself soldiers: and I say to this one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.
for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 9** When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."
And when Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned and said unto the multitude that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.
And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, 'I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`
- 10** Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.
And they that were sent, returning to the house, found the servant whole.
and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.
- 11** It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.
And it came to pass soon afterwards, that he went to a city called Nain; and his disciples went with him, and a great multitude.
And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.
 Now when he drew near to the gate of the city, behold, there was carried out one that was dead, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.
 and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.
- 13** When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."
 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.
 And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, `Be not weeping;`
- 14** He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"
 And he came nigh and touched the bier: and the bearers stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.
 and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`
- 15** He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.
 And he that was dead sat up, and began to speak. And he gave him to his mother.
 and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16** Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."
 And fear took hold on all: and they glorified God, saying, A great prophet is arisen among us: and, God hath visited his people.
 and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.
And this report went forth concerning him in the whole of Judaea, and all the region round about.
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18** The disciples of John told him about all these things.
And the disciples of John told him of all these things.
And the disciples of John told him about all these things,
- 19** John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"
And John calling unto him two of his disciples sent them to the Lord, saying, Art thou he that cometh, or look we for another?
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 20** When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"
And when the men were come unto him, they said, John the Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that cometh, or look we for another?
And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 21** In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.
In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and on many that were blind he bestowed sight.
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.
And he answered and said unto them, Go and tell John the things which ye have seen and heard; the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, the poor have good tidings preached to them.
And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;
- 23** Blessed is he who is not offended by me."
And blessed is he, whosoever shall find no occasion of stumbling in me.
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`
- 24** When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?
And when the messengers of John were departed, he began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to behold? a reed shaken with the wind?
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?
- 25** But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.
But what went ye out to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings` courts.
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26** But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.
But what went ye out to see? a prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:

LiteralSpiritualPracticalMeaning

27 This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`

This is he of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, Who shall prepare thy way before thee.

this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;

28 "For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."

I say unto you, Among them that are born of women there is none greater than John: yet he that is but little in the kingdom of God is greater than he.

for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`

29 When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.

And all the people when they heard, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,

30 But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.

But the Pharisees and the lawyers rejected for themselves the counsel of God, being not baptized of him.

but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.

31 The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like?"

Whereunto then shall I liken the men of this generation, and to what are they like?

And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 32** They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn't dance. We mourned, and you didn't weep.`
They are like unto children that sit in the marketplace, and call one to another; who say, We piped unto you, and ye did not dance; we wailed, and ye did not weep.
they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!
- 33** For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`
For John the Baptist is come eating no bread nor drinking wine; and ye say, He hath a demon.
`For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;
- 34** The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`
The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold, a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!
the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
- 35** Wisdom is justified by all her children."
And wisdom is justified of all her children.
and the wisdom was justified from all her children.`
- 36** One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.
And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he entered into the Pharisee`s house, and sat down to meat.
And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee's house, she brought an alabaster jar of ointment.
 And behold, a woman who was in the city, a sinner; and when she knew that he was sitting at meat in the Pharisee's house, she brought an alabaster cruse of ointment,
 and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,
- 38** Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.
 and standing behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.
 and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.
- 39** Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."
 Now when the Pharisee that had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have perceived who and what manner of woman this is that toucheth him, that she is a sinner.
 And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`
- 40** Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."
 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Teacher, say on.
 And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`
- 41** "A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.
 A certain lender had two debtors: the one owed five hundred shillings, and the other fifty.
 `Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** When they couldn't pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"
When they had not [wherewith] to pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?
and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?"
- 43** Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."
Simon answered and said, He, I suppose, to whom he forgave the most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.
And Simon answering said, 'I suppose that to whom he forgave the more;' and he said to him, 'Rightly thou didst judge.'
- 44** Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.
And turning to the woman, he said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath wetted my feet with her tears, and wiped them with her hair.
And having turned unto the woman, he said to Simon, 'Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;
- 45** You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet.
Thou gavest me no kiss: but she, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.
a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;
- 46** You didn't anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment.
My head with oil thou didst not anoint: but she hath anointed my feet with ointment.
with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

47 Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."

Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, [the same] loveth little.

therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`

48 He said to her, "Your sins are forgiven."

And he said unto her, Thy sins are forgiven.

And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`

49 Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that even forgiveth sins?

and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`

50 He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."

And he said unto the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`

1 It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,

And it came to pass soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good tidings of the kingdom of God, and with him the twelve,

And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;
 and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary that was called Magdalene, from whom seven demons had gone out,
 and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,
- 3** and Joanna, the wife of Chuzas, Herod's steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.
 and Joanna the wife of Chuzas Herod's steward, and Susanna, and many others, who ministered unto them of their substance.
 and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.
- 4** When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.
 And when a great multitude came together, and they of every city resorted unto him, he spake by a parable:
 And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:
- 5** "The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.
 The sower went forth to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden under foot, and the birds of the heaven devoured it.
 The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.
- 6** Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.
 And other fell on the rock; and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.
 And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.
And other fell amidst the thorns; and the thorns grew with it, and choked it.
`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.
- 8** Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"
And other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit a hundredfold. As he said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`
- 9** Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"
And his disciples asked him what this parable might be.
And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`
- 10** He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that `seeing they may not see, and hearing they may not understand.`"
And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to the rest in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
- 11** Now the parable is this: The seed is the word of God.
Now the parable is this: The seed is the word of God.
`And this is the simile: The seed is the word of God,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.
And those by the way side are they that have heard; then cometh the devil, and taketh away the word from their heart, that they may not believe and be saved.
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.
- 13** Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.
And those on the rock [are] they who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, who for a while believe, and in time of temptation fall away.
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.
- 14** That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.
And that which fell among the thorns, these are they that have heard, and as they go on their way they are choked with cares and riches and pleasures of [this] life, and bring no fruit to perfection.
`And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.
- 15** That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.
And that in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it fast, and bring forth fruit with patience.
`And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.
- 16** "No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.
And no man, when he hath lighted a lamp, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but putteth it on a stand, that they that enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.
For nothing is hid, that shall not be made manifest; nor [anything] secret, that shall not be known and come to light.
for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.
- 18** Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."
Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he thinketh he hath.
`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`
- 19** His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.
And there came to him his mother and brethren, and they could not come at him for the crowd.
And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,
- 20** It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."
And it was told him, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.
and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`
- 21** But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."
But he answered and said unto them, My mother and my brethren are these that hear the word of God, and do it.
and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let`s go over to the other side of the lake." So they launched out.
Now it came to pass on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples; and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake: and they launched forth.
And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,
- 23** But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.
But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filling [with water], and were in jeopardy.
and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.
- 24** They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.
And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. And he awoke, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.
And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,
- 25** He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"
And he said unto them, Where is your faith? And being afraid they marvelled, saying one to another, Who then is this, that he commandeth even the winds and the water, and they obey him?
and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`
- 26** They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.
And they arrived at the country of the Gerasenes, which is over against Galilee.
And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.
And when he was come forth upon the land, there met him a certain man out of the city, who had demons; and for a long time he had worn no clothes, and abode not in [any] house, but in the tombs. and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,
- 28** When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"
And when he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I beseech thee, torment me not. and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`
- 29** For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.
For he was commanding the unclean spirit to come out from the man. For oftentimes it had seized him: and he was kept under guard, and bound with chains and fetters; and breaking the bands asunder, he was driven of the demon into the deserts.
For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.
- 30** Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him. And Jesus asked him, What is thy name? And he said, Legion; for many demons were entered into him.
And Jesus questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)
- 31** They begged him who he would not command them to go into the abyss.
And they entreated him that he would not command them to depart into the abyss. and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 32** Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.
Now there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they entreated him that he would give them leave to enter into them. And he gave them leave.
and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,
- 33** The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.
And the demons came out from the man, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the lake, and were drowned.
and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.
- 34** When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.
And when they that fed them saw what had come to pass, they fled, and told it in the city and in the country.
And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;
- 35** People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.
And they went out to see what had come to pass; and they came to Jesus, and found the man, from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus: and they were afraid.
and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;
- 36** Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.
And they that saw it told them how he that was possessed with demons was made whole.
and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.
And all the people of the country of the Gerasenes round about asked him to depart from them, for they were holden with great fear: and he entered into a boat, and returned.
And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.
- 38** But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,
But the man from whom the demons were gone out prayed him that he might be with him: but he sent him away, saying,
And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,
- 39** "Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.
Return to thy house, and declare how great things God hath done for thee. And he went his way, publishing throughout the whole city how great things Jesus had done for him.
Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee; and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.
- 40** It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.
And as Jesus returned, the multitude welcomed him; for they were all waiting for him.
And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,
- 41** Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus' feet, and begged him to come into his house,
And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him to come into his house;
and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.
 for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went the multitudes thronged him.
 because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,
- 43** A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,
 And a woman having an issue of blood twelve years, who had spent all her living upon physicians, and could not be healed of any,
 and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,
- 44** came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.
 came behind him, and touched the border of his garment: and immediately the issue of her blood stanchd.
 having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.
- 45** Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, 'Who touched me?'"
 And Jesus said, Who is it that touched me? And when all denied, Peter said, and they that were with him, Master, the multitudes press thee and crush [thee].
 And Jesus said, 'Who [is] it that touched me?' and all denying, Peter and those with him said, 'Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!'
- 46** But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."
 But Jesus said, Some one did touch me; for I perceived that power had gone forth from me.
 And Jesus said, 'Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.'

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 47** When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.
And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people for what cause she touched him, and how she was healed immediately.
And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;
- 48** He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."
And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace.
and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`
- 49** While he still spoke, one from the ruler of the synagogue`s house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don`t trouble the Teacher."
While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue`s [house], saying, Thy daughter is dead; trouble not the Teacher.
While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`
- 50** But Jesus hearing it, answered him, "Don`t be afraid. Only believe, and she will be healed."
But Jesus hearing it, answered him, Fear not: only believe, and she shall be made whole.
and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`
- 51** When he came to the house, he didn`t allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.
And when he came to the house, he suffered not any man to enter in with him, save Peter, and John, and James, and the father of the maiden and her mother.
And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 52** All were weeping, and mourning her, but he said, "Don't weep. She isn't dead, but sleeping."
And all were weeping, and bewailing her: but he said, Weep not; for she is not dead, but sleepeth.
and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die,
but doth sleep;
- 53** They laughed him to scorn, knowing that she was dead.
And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.
and they were deriding him, knowing that she did die;
- 54** But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"
But he, taking her by the hand, called, saying, Maiden, arise.
and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying, `Child, arise;`
- 55** Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.
And her spirit returned, and she rose up immediately: and he commanded that [something] be given her to eat.
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;
- 56** Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.
And her parents were amazed: but he charged them to tell no man what had been done.
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.
- 1** He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.
And he called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.
And he sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.
- 3** He said to them, "Take nothing for your journey -- neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.
And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staff, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats.
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;
- 4** Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.
And into whatsoever house ye enter, there abide, and thence depart.
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;
- 5** As many as don't receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."
And as many as receive you not, when ye depart from that city, shake off the dust from your feet for a testimony against them.
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`
- 6** They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.
And they departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead,
Now Herod the tetrarch heard of all that was done: and he was much perplexed, because that it was said by some, that John was risen from the dead;
And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;
- 8** and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.
and by some, that Elijah had appeared; and by others, that one of the old prophets was risen again.
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;
- 9** Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.
And Herod said, John I beheaded: but who is this, about whom I hear such things? And he sought to see him.
and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.
- 10** The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Bethsaida.
And the apostles, when they were returned, declared unto him what things they had done. And he took them, and withdrew apart to a city called Bethsaida.
And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,
- 11** But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.
But the multitudes perceiving it followed him: and he welcomed them, and spake to them of the kingdom of God, and them that had need of healing he cured.
and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he cured.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."
And the day began to wear away; and the twelve came, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the villages and country round about, and lodge, and get provisions: for we are here in a desert place.
And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`
- 13** But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."
But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more than five loaves and two fishes; except we should go and buy food for all this people.
And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`
- 14** For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."
For they were about five thousand men. And he said unto his disciples, Make them sit down in companies, about fifty each.
for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`
- 15** They did so, and made them all sit down.
And they did so, and made them all sit down.
and they did so, and made all to recline;
- 16** He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and brake them, and gave them to the disciples to set before the multitude.
And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake; and gave to the disciples to set before the multitude.
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over. And they ate, and were all filled: and there was taken up that which remained over to them of broken pieces, twelve baskets.
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.
- 18** It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"
And it came to pass, as he was praying apart, the disciples were with him: and he asked them, saying, Who do the multitudes say that I am?
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`
- 19** They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."
And they answering said, John the Baptist; but others [say], Elijah; and others, that one of the old prophets is risen again.
And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20** He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God."
And he said unto them, But who say ye that I am? And Peter answering said, The Christ of God.
and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21** But he warned them, and commanded them to tell this to no one,
But he charged them, and commanded [them] to tell this to no man;
And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."
 saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and the third day be raised up.
 saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23** He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.
 And he said unto all, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.
 And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;
- 24** For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.
 For whosoever would save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake, the same shall save it.
 for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25** For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?
 For what is a man profited, if he gain the whole world, and lose or forfeit his own self?
 for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?
- 26** For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.
 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he cometh in his own glory, and [the glory] of the Father, and of the holy angels.
 `For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father's, and the holy messengers`;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

27 But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."

But I tell you of a truth, There are some of them that stand here, who shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of God.

and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.

28 It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.

And it came to pass about eight days after these sayings, that he took with him Peter and John and James, and went up into the mountain to pray.

And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,

29 As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.

And as he was praying, the fashion of his countenance was altered, and his raiment [became] white [and] dazzling.

and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.

30 Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,

And behold, there talked with him two men, who were Moses and Elijah;

And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,

31 who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.

who appeared in glory, and spake of his decease which he was about to accomplish at Jerusalem.

who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 32** Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.
Now Peter and they that were with him were heavy with sleep: but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.
but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.
- 33** It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.
And it came to pass, as they were parting from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah: not knowing what he said.
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, `Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:
- 34** While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.
And while he said these things, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.
and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,
- 35** A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"
And a voice came out of the cloud, saying, This is my Son, my chosen: hear ye him.
and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`
- 36** When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.
And when the voice came, Jesus was found alone. And they held their peace, and told no man in those days any of the things which they had seen.
and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

37 It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.

And it came to pass, on the next day, when they were come down from the mountain, a great multitude met him.

And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,

38 Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.

And behold, a man from the multitude cried, saying, Teacher, I beseech thee to look upon my son; for he is mine only child:

and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;

39 Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.

and behold, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth, and it hardly departeth from him, bruising him sorely.

and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,

40 I begged your disciples to cast it out, and they couldn't."

And I besought thy disciples to cast it out; and they could not.

and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`

41 Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."

And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and bear with you? bring hither thy son.

And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.
And as he was yet a coming, the demon dashed him down, and tare [him] grievously. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.
and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.
- 43** They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,
And they were all astonished at the majesty of God. But while all were marvelling at all the things which he did, he said unto his disciples,
And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,
- 44** "Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."
Let these words sink into your ears: for the Son of man shall be delivered up into the hands of men.
Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.
- 45** But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
But they understood not this saying, and it was concealed from them, that they should not perceive it; and they were afraid to ask him about this saying.
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
- 46** There arose an argument among them about which of them was the greatest.
And there arose a reasoning among them, which of them was the greatest.
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 47** Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side,
But when Jesus saw the reasoning of their heart, he took a little child, and set him by his side,
and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,
- 48** and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."
and said unto them, Whosoever shall receive this little child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same is great.
- and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`**
- 49** John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."
And John answered and said, Master, we saw one casting out demons in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us.
And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`
- 50** Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."
But Jesus said unto him, Forbid [him] not: for he that is not against you is for you.
and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`
- 51** It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,
And it came to pass, when the days were well-nigh come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 52** and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.
and sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53** They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.
And they did not receive him, because his face was [as though he were] going to Jerusalem.
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54** When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"
And when his disciples James and John saw [this], they said, Lord, wilt thou that we bid fire to come down from heaven, and consume them?
And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`
- 55** But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of.
But he turned, and rebuked them.
and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;
- 56** For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.
And they went to another village.
for the Son of Man did not come to destroy men's lives, but to save;` and they went on to another village.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

57 As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."
And as they went on the way, a certain man said unto him, I will follow thee whithersoever thou goest.

And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`

58 Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."

And Jesus said unto him, The foxes have holes, and the birds of the heaven [have] nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`

59 He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."

And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`

60 But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."

But he said unto him, Leave the dead to bury their own dead; but go thou and publish abroad the kingdom of God.

and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`

61 Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."

And another also said, I will follow thee, Lord; but first suffer me to bid farewell to them that are at my house.

And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 62** But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."
But Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God.
and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`
- 1** Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.
Now after these things the Lord appointed seventy others, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself was about to come.
And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,
- 2** Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.
And he said unto them, The harvest indeed is plenteous, but the laborers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth laborers into his harvest.
then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.
- 3** Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.
Go your ways; behold, I send you forth as lambs in the midst of wolves.
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;
- 4** Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.
Carry no purse, no wallet, no shoes; and salute no man on the way.
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`
And into whatsoever house ye shall enter, first say, Peace [be] to this house.
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;
- 6** If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.
And if a son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall turn to you again.
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.
- 7** Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don't go from house to house.
And in that same house remain, eating and drinking such things as they give: for the laborer is worthy of his hire. Go not from house to house.
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,
- 8** Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.
And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,
- 9** Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`
and heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.
- 10** But into whatever city you enter, and they don't receive you, go out into the streets of it and say,
But into whatsoever city ye shall enter, and they receive you not, go out into the streets thereof and say,
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** `Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`
Even the dust from your city, that cleaveth to our feet, we wipe off against you: nevertheless know this, that the kingdom of God is come nigh.
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;
- 12** I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.
I say unto you, it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.
- 13** "Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.
Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.
- `Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;**
- 14** But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.
But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment, than for you.
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.
- 15** You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.
And thou, Capernaum, shalt thou be exalted unto heaven? thou shalt be brought down unto Hades.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 16** Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."
He that heareth you heareth me; and he that rejecteth you rejecteth me; and he that rejecteth me rejecteth him that sent me.
He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.
- 17** The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."
And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject unto us in thy name.
And the seventy turned back with joy, saying, Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;
- 18** He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.
And he said unto them, I beheld Satan fallen as lightning from heaven.
and he said to them, I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;
- 19** Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.
Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall in any wise hurt you.
Io, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;
- 20** Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."
Nevertheless in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rejoice that your names are written in heaven.
but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 21** In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."
 In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou didst hide these things from the wise and understanding, and didst reveal them unto babes: yea, Father; for so it was well-pleasing in thy sight.
 In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, `I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.
- 22** Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."
 All things have been delivered unto me of my Father: and no one knoweth who the Son is, save the Father; and who the Father is, save the Son, and he to whomsoever the Son willeth to reveal [him].
 `All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].`
- 23** Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see, And turning to the disciples, he said privately, Blessed [are] the eyes which see the things that ye see:
 And having turned unto the disciples, he said, by themselves, `Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;
- 24** for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."
 for I say unto you, that many prophets and kings desired to see the things which ye see, and saw them not; and to hear the things which ye hear, and heard them not.
 for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

25 Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"

And behold, a certain lawyer stood up and made trial of him, saying, Teacher, what shall I do to inherit eternal life?

And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, `Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?`

26 He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"

And he said unto him, What is written in the law? how readest thou?

And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`

27 He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."

And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbor as thyself.

And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`

28 He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."

And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`

29 But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"

But he, desiring to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbor?

And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.
Jesus made answer and said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho; and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.
and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.
- 31** By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.
And by chance a certain priest was going down that way: and when he saw him, he passed by on the other side.
`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;
- 32** In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.
And in like manner a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.
and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.
- 33** But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,
But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he was moved with compassion,
`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,
- 34** came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.
and came to him, and bound up his wounds, pouring on [them] oil and wine; and he set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.
and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`
And on the morrow he took out two shillings, and gave them to the host, and said, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, I, when I come back again, will repay thee.
and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.
- 36** Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"
Which of these three, thinkest thou, proved neighbor unto him that fell among the robbers?
`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`
- 37** He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise."
And he said, He that showed mercy on him. And Jesus said unto him, Go, and do thou likewise.
and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`
- 38** It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.
Now as they went on their way, he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.
And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,
- 39** She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.
And she had a sister called Mary, who also sat at the Lord`s feet, and heard his word.
and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 40** But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don't you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."
But Martha was cumbered about much serving; and she came up to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister did leave me to serve alone? bid her therefore that she help me.
and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`
- 41** Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things,
But the Lord answered and said unto her, Martha, Martha, thou art anxious and troubled about many things:
And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,
- 42** but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."
but one thing is needful: for Mary hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.
- but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`**
- 1** It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."
And it came to pass, as he was praying in a certain place, that when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, even as John also taught his disciples.
And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`
- 2** He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.
And he said unto them, When ye pray, say, Father, Hallowed be thy name. Thy kingdom come.
And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

3 Give us day by day our daily bread.

Give us day by day our daily bread.

our appointed bread be giving us daily;

4 Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one."

And forgive us our sins; for we ourselves also forgive every one that is indebted to us. And bring us not into temptation.

and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.'

5 He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, 'Friend, lend me three loaves of bread,

And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say to him, Friend, lend me three loaves;

And he said unto them, 'Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,

6 for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,'

for a friend of mine is come to me from a journey, and I have nothing to set before him;

seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,

7 and he from within will answer and say, 'Don't bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can't get up and give it to you'?

and he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee?

and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to thee.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 8** I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.
I say unto you, Though he will not rise and give him because he is his friend, yet because of his importunity he will arise and give him as many as he needeth.
I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;
- 9** I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you.
And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;
- 10** For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be opened.
For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.
for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.
- 11** Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?
And of which of you that is a father shall his son ask a loaf, and he give him a stone? or a fish, and he for a fish give him a serpent?
And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?
- 12** Or if he asks for an egg, he won't give him a scorpion, will he?
Or [if] he shall ask an egg, will he give him a scorpion?
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 13** If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"
If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall [your] heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!
- 14** He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.
And he was casting out a demon [that was] dumb. And it came to pass, when the demon was gone out, the dumb man spake; and the multitudes marvelled.
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,
- 15** But some of them said, "He casts out demons by Beelzebul, the prince of the demons."
But some of them said, By Beelzebub the prince of the demons casteth he out demons.
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`
- 16** Others, testing him, sought from him a sign from heaven.
And others, trying [him], sought of him a sign from heaven.
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.
- 17** But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.
But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house [divided] against a house falleth.
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 18** If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzebul.
And if Satan also is divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out demons by Beelzebub.
and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.
- 19** But if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons cast them out? Therefore will they be your judges.
And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.
`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;
- 20** But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.
But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come upon you.
but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.
- 21** When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.
When the strong [man] fully armed guardeth his own court, his goods are in peace:
`When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;
- 22** But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.
but when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him his whole armor wherein he trusted, and divideth his spoils.
but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 23** He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.
He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.
he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.
- 24** The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, `I will turn back to my house whence I came out.`
The unclean spirit when he is gone out of the man, passeth through waterless places, seeking rest, and finding none, he saith, I will turn back unto my house whence I came out.
`When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;
- 25** When he returns, he finds it swept and put in order.
And when he is come, he findeth it swept and garnished.
and having come, it findeth [it] swept and adorned;
- 26** Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there.
The last state of that man becomes worse than the first."
Then goeth he, and taketh [to him] seven other spirits more evil than himself; and they enter in and dwell there: and the last state of that man becometh worse than the first.
then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.`
- 27** It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"
And it came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the breasts which thou didst suck.
And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 28** But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."
But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.
And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!
- 29** When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.
And when the multitudes were gathering together unto him, he began to say, This generation is an evil generation: it seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah.
And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,
- 30** For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.
For even as Jonah became a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.
for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.
- 31** The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.
The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.
`A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!
- 32** The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is here.
The men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah is here.
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 33** No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.
No man, when he hath lighted a lamp, putteth it in a cellar, neither under the bushel, but on the stand, that they which enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.
- 34** The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.
The lamp of thy body is thine eye: when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when it is evil, thy body also is full of darkness.
`The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;
- 35** Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.
Look therefore whether the light that is in thee be not darkness.
take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;
- 36** If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."
If therefore thy whole body be full of light, having no part dark, it shall be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining doth give thee light.
if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`
- 37** Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.
Now as he spake, a Pharisee asketh him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.
And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 38** When the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed himself before dinner.
And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first bathed himself before dinner.
and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.
- 39** The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.
And the Lord said unto him, Now ye the Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter; but your inward part is full of extortion and wickedness.
And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;
- 40** You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?
Ye foolish ones, did not he that made the outside make the inside also?
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?
- 41** But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to you.
But give for alms those things which are within; and behold, all things are clean unto you.
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.
- 42** But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.
But woe unto you Pharisees! for ye tithe mint and rue and every herb, and pass over justice and the love of God: but these ought ye to have done, and not to leave the other undone.
`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 43** Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.
Woe unto you Pharisees! for ye love the chief seats in the synagogues, and the salutations in the marketplaces.
`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.
- 44** Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."
Woe unto you! for ye are as the tombs which appear not, and the men that walk over [them] know it not.
`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.`
- 45** One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."
And one of the lawyers answering saith unto him, Teacher, in saying this thou reproachest us also.
And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also thou dost insult;`
- 46** He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.
And he said, Woe unto you lawyers also! for ye load men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.
and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.
- 47** Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.
Woe unto you! for ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.
`Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 48** So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.
 So ye are witnesses and consent unto the works of your fathers: for they killed them, and ye build [their tombs].
 Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;
- 49** Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,
 Therefore also said the wisdom of God, I will send unto them prophets and apostles; and [some] of them they shall kill and persecute;
 because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,
- 50** that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;
 that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;
 that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;
- 51** from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary.`
 Yes, I tell you, it will be required of this generation.
 from the blood of Abel unto the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary: yea, I say unto you, it shall be required of this generation.
 from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.
- 52** Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn` t enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."
 Woe unto you lawyers! for ye took away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.
 `Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 53** As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;
And when he was come out from thence, the scribes and the Pharisees began to press upon [him] vehemently, and to provoke him to speak of many things;
And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,
- 54** laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.
laying wait for him, to catch something out of his mouth.
laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.
- 1** Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.
In the mean time, when the many thousands of the multitude were gathered together, insomuch that they trod one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.
At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2** But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.
But there is nothing covered up, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.
and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3** Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.
Wherefore whatsoever ye have said in the darkness shall be heard in the light; and what ye have spoken in the ear in the inner chambers shall be proclaimed upon the housetops.
because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** I tell you, my friends, don't be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.
And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.
And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;
- 5** But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.
But I will warn you whom ye shall fear: Fear him, who after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.
but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.
- 6** Aren't five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.
Are not five sparrows sold for two pence? and not one of them is forgotten in the sight of God.
Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,
- 7** But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.
But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are of more value than many sparrows.
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.
- 8** I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;
And I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:
And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.
but he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God.
and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,
- 10** Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.
And every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Spirit it shall not be forgiven.
and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.
- 11** When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;
And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say:
`And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,
- 12** for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."
for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what ye ought to say.
for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.`
- 13** One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."
And one out of the multitude said unto him, Teacher, bid my brother divide the inheritance with me.
And a certain one said to him, out of the multitude, `Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance.`
- 14** But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"
But he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?
And he said to him, `Man, who set me a judge or a divider over you?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man's life doesn't consist of the abundance of the things which he possesses."
And he said unto them, Take heed, and keep yourselves from all covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.
And he said unto them, `Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one's goods is his life.`
- 16** He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.
And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:
And he spake a simile unto them, saying, `Of a certain rich man the field brought forth well;
- 17** He reasoned within himself, saying, `What will I do, because I don't have room to store my crops?`
and he reasoned within himself, saying, What shall I do, because I have not where to bestow my fruits?
and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?
- 18** He said, `This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.
And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my grain and my goods.
and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,
- 19** I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."
And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, be merry.
and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

20 But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`

But God said unto him, Thou foolish one, this night is thy soul required of thee; and the things which thou hast prepared, whose shall they be?

`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?

21 So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."

So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`

22 He said to his disciples, "Therefore I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.

And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Be not anxious for [your] life, what ye shall eat; nor yet for your body, what ye shall put on.

And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;

23 Life is more than food, and the body than clothing.

For the life is more than the food, and the body than the raiment.

the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.

24 Consider the ravens: they don't sow, they don't reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!

Consider the ravens, that they sow not, neither reap; which have no store-chamber nor barn; and God feedeth them: of how much more value are ye than the birds!

`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** Which of you by being anxious can add a cubit to his height?
And which of you by being anxious can add a cubit unto the measure of his life?
and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?
- 26** If then you aren't able to do even the least things, why are you anxious about the rest?
If then ye are not able to do even that which is least, why are ye anxious concerning the rest?
If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?
- 27** Consider the lilies, how they grow. They don't toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
Consider the lilies, how they grow: they toil not, neither do they spin; yet I say unto you, Even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;
- 28** But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?
But if God doth so clothe the grass in the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven; how much more [shall he clothe] you, O ye of little faith?
and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?
- 29** Don't seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.
And seek not ye what ye shall eat, and what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.
For all these things do the nations of the world seek after: but your Father knoweth that ye have need of these things.
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;
- 31** Yet seek God's kingdom, and all these things will be added to you.
Yet seek ye his kingdom, and these things shall be added unto you.
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.
- 32** Don't be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.
Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.
`Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;
- 33** Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don't grow old, a treasure in the heavens that doesn't fail, where no thief approaches, neither moth destroys.
Sell that which ye have, and give alms; make for yourselves purses which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief draweth near, neither moth destroyeth.
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;
- 34** For where your treasure is, there will your heart be also.
For where your treasure is, there will your heart be also.
for where your treasure is, there also your heart will be.
- 35** Let your loins be girded about, and your lamps burning.
Let your loins be girded about, and your lamps burning;
`Let your loins be girded, and the lamps burning,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 36** Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.
and be ye yourselves like unto men looking for their lord, when he shall return from the marriage feast; that, when he cometh and knocketh, they may straightway open unto him.
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.
- 37** Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.
Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and shall come and serve them.
`Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;
- 38** They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.
And if he shall come in the second watch, and if in the third, and find [them] so blessed are those [servants].
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.
- 39** But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.
But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not have left his house to be broken through.
`And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;
- 40** Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."
Be ye also ready: for in an hour that ye think not the Son of man cometh.
and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 41** Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"
And Peter said, Lord, speakest thou this parable unto us, or even unto all?
And Peter said to him, `Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?`
- 42** The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?
And the Lord said, Who then is the faithful and wise steward, whom his lord shall set over his household, to give them their portion of food in due season?
And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?`
- 43** Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.
Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 44** Truly I tell you, that he will set him over all that he has.
Of a truth I say unto you, that he will set him over all that he hath.
truly I say to you, that over all his goods he will set him.
- 45** But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,
But if that servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken;
`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the menservants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 46** then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the unfaithful.
 the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, and shall cut him asunder, and appoint his portion with the unfaithful.
 the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.
- 47** That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,
 And that servant, who knew his lord's will, and made not ready, nor did according to his will, shall be beaten with many [stripes];
 And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,
- 48** but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.
 but he that knew not, and did things worthy of stripes, shall be beaten with few [stripes]. And to whomsoever much is given, of him shall much be required: and to whom they commit much, of him will they ask the more.
 and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.
- 49** "I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.
 I came to cast fire upon the earth; and what do I desire, if it is already kindled?
 Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?"
- 50** But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is accomplished!
 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!
 but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 51** Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.
Think ye that I am come to give peace in the earth? I tell you, Nay; but rather division:
`Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;
- 52** For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.
for there shall be from henceforth five in one house divided, three against two, and two against three.
for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;
- 53** They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."
They shall be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law.
a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`
- 54** He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens.
And he said to the multitudes also, When ye see a cloud rising in the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it cometh to pass.
And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;
- 55** When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens.
And when [ye see] a south wind blowing, ye say, There will be a scorching heat; and it cometh to pass.
and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

56 You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?

Ye hypocrites, ye know how to interpret the face of the earth and the heaven; but how is it that ye know not how to interpret this time?

hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?

57 Why don't you judge for yourselves what is right?

And why even of yourselves judge ye not what is right?

And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?

58 For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.

For as thou art going with thine adversary before the magistrate, on the way give diligence to be quit of him; lest haply he drag thee unto the judge, and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer shall cast thee into prison.

for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;

59 I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."

I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the very last mite.

I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.'

1 Now there were some present at the same time who told him about the Galilaeans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.

Now there were some present at that very season who told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** Jesus answered them, "Do you think that these Galilaeans were worse sinners than all the other Galilaeans, because they suffered such things?
And he answered and said unto them, Think ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they have suffered these things?
and Jesus answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?
- 3** I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.
I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all in like manner perish.
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.
- 4** Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?
Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and killed them, think ye that they were offenders above all the men that dwell in Jerusalem?
`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?
- 5** I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."
I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`
- 6** He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.
And he spake this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came seeking fruit thereon, and found none.
And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`
And he said unto the vinedresser, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why doth it also cumber the ground?
and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?
- 8** He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.
And he answering saith unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:
`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;
- 9** If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down.`"
and if it bear fruit thenceforth, [well]; but if not, thou shalt cut it down.
and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`
- 10** He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath day.
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,
- 11** Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.
And behold, a woman that had a spirit of infirmity eighteen years; and she was bowed together, and could in no wise lift herself up.
and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,
- 12** When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."
And when Jesus saw her, he called her, and said to her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.
and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 13** He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.
And he laid his hands upon her: and immediately she was made straight, and glorified God.
and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.
- 14** The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"
And the ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the sabbath, answered and said to the multitude, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the day of the sabbath.
And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`
- 15** Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?
But the Lord answered him, and said, Ye hypocrites, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?
Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?"
- 16** Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?"
And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound, lo, [these] eighteen years, to have been loosed from this bond on the day of the sabbath?
and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?"
- 17** As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.
And as he said these things, all his adversaries were put to shame: and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.
And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 18** He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it?
He said therefore, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I liken it?
And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?`
- 19** It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."
It is like unto a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his own garden; and it grew, and became a tree; and the birds of the heaven lodged in the branches thereof.
It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`
- 20** Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God?
And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?
And again he said, `To what shall I liken the reign of God?`
- 21** It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."
It is like unto leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till it was all leavened.
It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`
- 22** He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem.
And he went on his way through cities and villages, teaching, and journeying on unto Jerusalem.
And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;
- 23** One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them,
And one said unto him, Lord, are they few that are saved? And he said unto them,
and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** "Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able. Strive to enter in by the narrow door: for many, I say unto you, shall seek to enter in, and shall not be able.
 `Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;
- 25** When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don't know you or where you come from.`
 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, open to us; and he shall answer and say to you, I know you not whence ye are;
 from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,
- 26** Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.` then shall ye begin to say, We did eat and drink in thy presence, and thou didst teach in our streets; then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;
- 27** He will say, `I tell you, I don't know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`
 and he shall say, I tell you, I know not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.
 and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.
- 28** There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.
 There shall be the weeping and the gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves cast forth without.
 `There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.
And they shall come from the east and west, and from the north and south, and shall sit down in the kingdom of God.
and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,
- 30** Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."
And behold, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.
and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.`
- 31** On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."
In that very hour there came certain Pharisees, saying to him, Get thee out, and go hence: for Herod would fain kill thee.
On that day there came near certain Pharisees, saying to him, `Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;`
- 32** He said to them, "Go and tell that fox, `Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.
And he said unto them, Go and say to that fox, Behold, I cast out demons and perform cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am perfected.
and he said to them, `Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;
- 33** Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem.`
Nevertheless I must go on my way to-day and to-morrow and the [day] following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.
but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

34 "Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!

O Jerusalem, Jerusalem, that killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen [gathereth] her own brood under her wings, and ye would not!

`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.

35 Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!`"

Behold, your house is left unto you [desolate]: and I say unto you, Ye shall not see me, until ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`

1 It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.

And it came to pass, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a sabbath to eat bread, that they were watching him.

And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,

2 Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.

And behold, there was before him a certain man that had the dropsy.

and lo, there was a certain dropsical man before him;

3 Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"

And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath, or not?

and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.
But they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go.
and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;
- 5** He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"
And he said unto them, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a well, and will not straightway draw him up on a sabbath day?
and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day`
- 6** They couldn't answer him regarding these things.
And they could not answer again unto these things.
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7** He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,
And he spake a parable unto those that were bidden, when he marked how they chose out the chief seats; saying unto them,
And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,
- 8** "When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,
When thou art bidden of any man to a marriage feast, sit not down in the chief seat; lest haply a more honorable man than thou be bidden of him,
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.` Then you would begin, with shame, to take the lowest place.
and he that bade thee and him shall come and say to thee, Give this man place; and then thou shalt begin with shame to take the lowest place.
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10** But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.
But when thou art bidden, go and sit down in the lowest place; that when he that hath bidden thee cometh, he may say to thee, Friend, go up higher: then shalt thou have glory in the presence of all that sit at meat with thee.
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;
- 11** For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."
For everyone that exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted.
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`
- 12** He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.
And he said to him also that had bidden him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, nor thy kinsmen, nor rich neighbors; lest haply they also bid thee again, and a recompense be made thee.
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;
- 13** But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;
But when thou makest a feast, bid the poor, the maimed, the lame, the blind:
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."
and thou shalt be blessed; because they have not [wherewith] to recompense thee: for thou shalt be recompensed in the resurrection of the just.
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`
- 15** When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"
And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`
- 16** But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.
But he said unto him, A certain man made a great supper; and he bade many:
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,
- 17** He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything is ready now.`
and he sent forth his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for [all] things are now ready.
and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.
- 18** They all as one began to make excuses. The first said to him, `I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.`
And they all with one [consent] began to make excuse. The first said unto him, I have bought a field, and I must needs go out and see it; I pray thee have me excused.
`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 19** Another said, `I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.`
And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them; I pray thee have me excused.
`And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:
- 20** Another said, `I have married a wife, and therefore I can't come.`
And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.
and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.
- 21** That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.`
And the servant came, and told his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and maimed and blind and lame.
`And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.
- 22** The servant said, `Lord, it is done as you commanded, and there is still room.`
And the servant said, Lord, what thou didst command is done, and yet there is room.
`And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.
- 23** The lord said to the servant, `Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.
And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and constrain [them] to come in, that my house may be filled.
`And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper."
For I say unto you, that none of those men that were bidden shall taste of my supper.
for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.
- 25** Now great multitudes went with him. He turned and said to them,
Now there went with him great multitudes: and he turned, and said unto them,
And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,
- 26** "If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.
If any man cometh unto me, and hateth not his own father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.
`If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;
- 27** Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.
Whosoever doth not bear his own cross, and come after me, cannot be my disciple.
and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.
- 28** For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?
For which of you, desiring to build a tower, doth not first sit down and count the cost, whether he have [wherewith] to complete it?
`For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,
Lest haply, when he hath laid a foundation, and is not able to finish, all that behold begin to mock him,
lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,
- 30** saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`
saying, This man began to build, and was not able to finish.
saying -- This man began to build, and was not able to finish.
- 31** Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?
Or what king, as he goeth to encounter another king in war, will not sit down first and take counsel whether he is able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?
`Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?
- 32** Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.
Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and asketh conditions of peace.
and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.
- 33** So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.
So therefore whosoever he be of you that renounceth not all that he hath, he cannot be my disciple.
`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 34** Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?
Salt therefore is good: but if even the salt have lost its savor, wherewith shall it be seasoned?
`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?`
- 35** It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."
It is fit neither for the land nor for the dunghill: [men] cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.
neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 1** Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.
Now all the publicans and sinners were drawing near unto him to hear him.
And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,
- 2** The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."
And both the Pharisees and the scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.
and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`
- 3** He told them this parable.
And he spake unto them this parable, saying,
And he spake unto them this simile, saying,
- 4** "Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?
What man of you, having a hundred sheep, and having lost one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?
`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.
And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.
and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,
- 6** When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, `Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`
And when he cometh home, he calleth together his friends and his neighbors, saying unto them, Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost.
and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.
- 7** I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.
I say unto you, that even so there shall be joy in heaven over one sinner that repenteth, [more] than over ninety and nine righteous persons, who need no repentance.
`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.
- 8** Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?
Or what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek diligently until she find it?
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?
- 9** When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`
And when she hath found it, she calleth together her friends and neighbors, saying, Rejoice with me, for I have found the piece which I had lost.
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 10** Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."
Even so, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11** He said, "A certain man had two sons.
And he said, A certain man had two sons:
And he said, `A certain man had two sons,
- 12** The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.` He divided his living to them.
and the younger of them said to his father, Father, give me the portion of [thy] substance that falleth to me. And he divided unto them his living.
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.
- 13** Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.
And not many days after, the younger son gathered all together and took his journey into a far country; and there he wasted his substance with riotous living.
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14** When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.
And when he had spent all, there arose a mighty famine in that country; and he began to be in want.
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.
And he went and joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him into his fields to feed swine.
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,
- 16** He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.
And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.
and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.
- 17** But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father`s have bread enough to spare, and I`m dying with hunger!
But when he came to himself he said, How many hired servants of my father`s have bread enough and to spare, and I perish here with hunger!
`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!
- 18** I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.
I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight:
having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,
- 19** I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."
I am no more worthy to be called your son: make me as one of thy hired servants.
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.
And he arose, and came to his father. But while he was yet afar off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.
`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;
- 21** The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`
And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: I am no more worthy to be called thy son.
and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.
- 22** But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.
But the father said to his servants, Bring forth quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:
`And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;
- 23** Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;
and bring the fatted calf, [and] kill it, and let us eat, and make merry:
and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,
- 24** for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.
for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.
because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.
Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.
`And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,
- 26** He called one of the servants to him, and asked what was going on.
And he called to him one of the servants, and inquired what these things might be.
and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,
- 27** He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`
And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.
and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.
- 28** But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.
But he was angry, and would not go in: and his father came out, and entreated him.
`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;
- 29** But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.
But he answered and said to his father, Lo, these many years do I serve thee, and I never transgressed a commandment of thine; and [yet] thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:
and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.`
but when this thy son came, who hath devoured thy living with harlots, thou killedst for him the fatted calf.
but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.
- 31** He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.
And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that is mine is thine.
`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;
- 32** But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.`"
But it was meet to make merry and be glad: for this thy brother was dead, and is alive [again]; and [was] lost, and is found.
but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`
- 1** He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.
And he said also unto the disciples, There was a certain rich man, who had a steward; and the same was accused unto him that he was wasting his goods.
And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;
- 2** He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`
And he called him, and said unto him, What is this that I hear of thee? render the account of thy stewardship; for thou canst be no longer steward.
and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 3** The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don't have strength to dig. I am ashamed to beg.
And the steward said within himself, What shall I do, seeing that my lord taketh away the stewardship from me? I have not strength to dig; to beg I am ashamed.
`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --
- 4** I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.`
I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5** Calling each one of his lord's debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`
And calling to him each one of his lord's debtors, he said to the first, How much owest thou unto my lord?
`And having called near each one of his lord's debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6** He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`
And he said, A hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bond, and sit down quickly and write fifty.
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7** Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`
Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. He saith unto him, Take thy bond, and write fourscore.
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

8 His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.

And his lord commended the unrighteous steward because he had done wisely: for the sons of this world are for their own generation wiser than the sons of the light.

And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.

9 I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.

And I say unto you, Make to yourselves friends by means of the mammon of unrighteousness; that, when it shall fail, they may receive you into the eternal tabernacles.

and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.

10 He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.

He that is faithful in a very little is faithful also in much: and he that is unrighteous in a very little is unrighteous also in much.

He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;

11 If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true [riches]?

if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?

12 If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?

And if ye have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own? and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 13** No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and mammon."
No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.
No domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.
- 14** The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.
And the Pharisees, who were lovers of money, heard all these things; and they scoffed at him.
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,
- 15** He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.
And he said unto them, Ye are they that justify yourselves in the sight of men; but God knoweth your hearts: for that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.
and he said to them, Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;
- 16** The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.
The law and the prophets [were] until John: from that time the gospel of the kingdom of God is preached, and every man entereth violently into it.
the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;
- 17** But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.
But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tittle of the law to fall.
and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 18** Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.
Every one that putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and he that marrieth one that is put away from a husband committeth adultery.
`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.
- 19** "Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.
Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, faring sumptuously every day:
`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,
- 20** A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores,
and a certain beggar named Lazarus was laid at his gate, full of sores,
and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,
- 21** and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.
and desiring to be fed with the [crumbs] that fell from the rich man`s table; yea, even the dogs come and licked his sores.
and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.
- 22** It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.
And it came to pass, that the beggar died, and that he was carried away by the angels into Abraham`s bosom: and the rich man also died, and was buried.
`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 23** In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom. And in Hades he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.
and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,
- 24** He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`
And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.
and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.
- 25** But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.
But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and Lazarus in like manner evil things: but now here he is comforted and thou art in anguish.
`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;
- 26** Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`
And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that they that would pass from hence to you may not be able, and that none may cross over from thence to us.
and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.
- 27** He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;
And he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldst send him to my father`s house;
`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

28 for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.
for I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.

29 But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`
But Abraham saith, They have Moses and the prophets; let them hear them.
`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;

30 He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`
And he said, Nay, father Abraham: but if one go to them from the dead, they will repent.
and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.

31 He said to him, `If they don't listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"
And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, if one rise from the dead.
And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`

1 He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!
And he said unto his disciples, It is impossible but that occasions of stumbling should come; but woe unto him, through whom they come!
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.
It were well for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3** Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.
Take heed to yourselves: if thy brother sin, rebuke him; and if he repent, forgive him.
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4** If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."
And if he sin against thee seven times in the day, and seven times turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5** The apostles said to the Lord, "Increase our faith."
And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6** The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.
And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye would say unto this sycamine tree, Be thou rooted up, and be thou planted in the sea; and it would obey you.
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`
But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say unto him, when he is come in from the field, Come straightway and sit down to meat;
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?
- 8** and will not rather tell him, `Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?`
and will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?
but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9** Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.
Doth he thank the servant because he did the things that were commanded?
Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.
- 10** Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`"
Even so ye also, when ye shall have done all the things that are commanded you, say, We are unprofitable servants; we have done that which it was our duty to do.
`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11** It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.
And it came to pass, as they were on their way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.
And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.
And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, who stood afar off:
and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,
- 13** They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"
and they lifted up their voices, saying, Jesus, Master, have mercy on us.
and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`
- 14** When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.
And when he saw them, he said unto them, Go and show yourselves unto the priests. And it came to pass, as they went, they were cleansed.
and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,
- 15** One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.
And one of them, when he saw that he was healed, turned back, with a loud voice glorifying God;
and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,
- 16** He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.
and he fell upon his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.
and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.
- 17** Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?
And Jesus answering said, Were not the ten cleansed? but where are the nine?
And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 18** Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"
Were there none found that returned to give glory to God, save this stranger?
There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;
- 19** He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."
And he said unto him, Arise, and go thy way: thy faith hath made thee whole.
and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`
- 20** Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them, "The kingdom of God doesn't come with observation;
And being asked by the Pharisees, when the kingdom of God cometh, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;
- 21** neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."
neither shall they say, Lo, here! or, There! for lo, the kingdom of God is within you.
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22** He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.
And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23** They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don't go away, nor follow after them,
And they shall say to you, Lo, there! Lo, here! go not away, nor follow after [them]:
and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.
for as the lightning, when it lighteneth out of the one part under the heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall the Son of man be in his day.
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25** But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.
But first must he suffer many things and be rejected of this generation.
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.
- 26** As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.
And as it came to pass in the days of Noah, even so shall it be also in the days of the Son of man.
And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;
- 27** They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;
- 28** Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;
Likewise even as it came to pass in the days of Lot; they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

29 but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.

but in the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all:

and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.

30 It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.

after the same manner shall it be in the day that the Son of man is revealed.

According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;

31 In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.

In that day, he that shall be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away: and let him that is in the field likewise not return back.

in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;

32 Remember Lot's wife!

Remember Lot's wife.

remember the wife of Lot.

33 Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.

Whosoever shall seek to gain his life shall lose it: but whosoever shall lose [his life] shall preserve it.

Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

34 I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.

I say unto you, In that night there shall be two men on one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

`I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;

35 There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."

There shall be two women grinding together; the one shall be taken, and the other shall be left.

two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;

37 They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."

And they answering say unto him, Where, Lord? And he said unto them, Where the body [is], thither will the eagles also be gathered together.

And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`

1 He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up,

And he spake a parable unto them to the end that they ought always to pray, and not to faint;

And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,

2 saying, "A certain judge was in a city, who didn't fear God, and didn't respect man.

saying, There was in a city a judge, who feared not God, and regarded not man:

saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --

3 A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my adversary!

and there was a widow in that city; and she came oft unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** He wouldn't for a while, but afterward he said to himself, `Though I don't fear God, nor respect man, And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;
and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,
- 5** yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her continual coming.`"
yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest she wear me out by her continual coming.
yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me.`
- 6** The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.
And the Lord said, Hear what the unrighteous judge saith.
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:
- 7** Won't God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?
And shall not God avenge his elect, that cry to him day and night, and [yet] he is longsuffering over them?
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?
- 8** I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"
I say unto you, that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.
And he spake also this parable unto certain who trusted in themselves that they were righteous, and set all others at nought:
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:
- 10** "Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.
Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.
Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;
- 11** The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.
The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;
- 12** I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`
I fast twice in the week; I give tithes of all that I get.
I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.
- 13** But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`
But the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote his breast, saying, God, be thou merciful to me a sinner.
And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!

LiteralSpiritualPracticalMeaning

14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

I say unto you, This man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be humbled; but he that humbleth himself shall be exalted.

I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`

15 They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.

And they were bringing unto him also their babes, that he should touch them: but when the disciples saw it, they rebuked them.

And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,

16 Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.

But Jesus called them unto him, saying, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for to such belongeth the kingdom of God.

and Jesus having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;

17 Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."

Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein.

verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.`

18 A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"

And a certain ruler asked him, saying, Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?

And a certain ruler questioned him, saying, `Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 19** Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God.
And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, [even] God.
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;
- 20** You know the commandments: `Don`t commit adultery,` `Don`t murder,` `Don`t steal,` `Don`t give false testimony,` `Honor your father and your mother.`"
Thou knowest the commandments, **Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honor thy father and mother.**
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`
- 21** He said, "I have observed all these things from my youth up."
And he said, **All these things have I observed from my youth up.**
And he said, `All these I did keep from my youth;`
- 22** When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."
And when Jesus heard it, he said unto him, **One thing thou lackest yet: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.**
and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23** But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.
But when he heard these things, he became exceeding sorrowful; for he was very rich.
and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!
And Jesus seeing him said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!
And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!
- 25** For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26** Those who heard it said, "Then who can be saved?"
And they that heard it said, Then who can be saved?
And those who heard, said, `And who is able to be saved?`
- 27** But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."
But he said, The things which are impossible with men are possible with God.
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`
- 28** Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."
And Peter said, Lo, we have left our own, and followed thee.
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`
- 29** He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,
And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or wife, or brethren, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."
who shall not receive manifold more in this time, and in the world to come eternal life.
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-during.`
- 31** He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.
And he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets shall be accomplished unto the Son of man.
And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,
- 32** For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit on.
For he shall be delivered up unto the Gentiles, and shall be mocked, and shamefully treated, and spit upon:
for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,
- 33** They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."
and they shall scourge and kill him: and the third day he shall rise again.
and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`
- 34** They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn't understand the things that were said.
And they understood none of these things; and this saying was hid from them, and they perceived not the things that were said.
And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.
- 35** It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.
And it came to pass, as he drew nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:
And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 36** Hearing a multitude going by, he asked what this meant.
and hearing a multitude going by, he inquired what this meant.
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,
- 37** They told him that Jesus of Nazareth was passing by.
And they told him that Jesus of Nazareth passeth by.
and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,
- 38** He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"
And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me.
and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`
- 39** Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more, "You son of David, have mercy on me!"
And they that went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 40** Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,
And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,
- 41** "What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."
What wilt thou that I should do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."
And Jesus said unto him, Receive thy sight; thy faith hath made thee whole.
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`
- 43** Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.
And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.
- 1** He entered and was passing through Jericho.
And he entered and was passing through Jericho.
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2** There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.
And behold, a man called by name Zacchaeus; and he was a chief publican, and he was rich.
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was rich,
- 3** He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.
And he sought to see Jesus who he was; and could not for the crowd, because he was little of stature.
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4** He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.
And he ran on before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way.
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."
And when Jesus came to the place, he looked up, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to-day I must abide at thy house.
And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`
- 6** He hurried, came down, and received him joyfully.
And he made haste, and came down, and received him joyfully.
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7** When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."
And when they saw it, they all murmured, saying, He is gone in to lodge with a man that is a sinner.
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`
- 8** Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."
And Zacchaeus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wrongfully exacted aught of any man, I restore fourfold.
And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`
- 9** Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.
And Jesus said unto him, To-day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.
And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
- 10** For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."
For the Son of man came to seek and to save that which was lost.
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.
And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and [because] they supposed that the kingdom of God was immediately to appear.
And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.
- 12** He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.
He said therefore, A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return.
He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,
- 13** He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.`
And he called ten servants of his, and gave them ten pounds, and said unto them, Trade ye [herewith] till I come.
and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;
- 14** But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.`
But his citizens hated him, and sent an ambassage after him, saying, We will not that this man reign over us.
and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.

And it came to pass, when he was come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, unto whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by trading.

And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.

- 16** The first came before him, saying, `Lord, your mina has made ten more minas.`

And the first came before him, saying, Lord, thy pound hath made ten pounds more.

And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;

- 17** He said to him, `Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.`

And he said unto him, Well done, thou good servant: because thou wast found faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.

- 18** The second came, saying, `Your mina, Lord, has made five minas.`

And the second came, saying, Thy pound, Lord, hath made five pounds.

And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;

- 19** He said to him also, `You also are to be over five cities.`

And he said unto him also, Be thou also over five cities.

and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** Another came, saying, `Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,
And another came, saying, Lord, behold, [here is] thy pound, which I kept laid up in a napkin:
`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;
- 21** for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.`
for I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that which thou layedst not down, and reapest that which thou didst not sow.
for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.
- 22** He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.
He saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I am an austere man, taking up that which I laid not down, and reaping that which I did not sow;
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!
- 23** Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?`
then wherefore gavest thou not my money into the bank, and I at my coming should have required it with interest?
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?
- 24** He said to those who stood by, `Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.`
And he said unto them that stood by, Take away from him the pound, and give it unto him that hath the ten pounds.
`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** They said to him, `Lord, he has ten minas!`
And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --
- 26** `For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.
I say unto you, that unto every one that hath shall be given; but from him that hath not, even that which he hath shall be taken away from him.
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,
- 27** But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me.`"
But these mine enemies, that would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.
but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.`
- 28** When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.
And when he had thus spoken, he went on before, going up to Jerusalem.
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.
- 29** It happened, when he drew near to Bethsphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,
And it came to pass, when he drew nigh unto Bethphage and Bethany, at the mount that is called Olivet, he sent two of the disciples,
And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.
saying, Go your way into the village over against [you]; in which as ye enter ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat: loose him, and bring him.
having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31** If anyone asks you, `Why are you untying it?` say to him: `The Lord needs it.`
And if any one ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say, The Lord hath need of him.
and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him -- The Lord hath need of it.`
- 32** Those who were sent went away, and found things just as he had told them.
And they that were sent went away, and found even as he had said unto them.
And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33** As they were untying the colt, the owners of it said to them, `Why are you untying the colt?`
And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?
and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`
- 34** They said, `The Lord needs it.`
And they said, The Lord hath need of him.
and they said, `The Lord hath need of it;`
- 35** They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.
And they brought him to Jesus: and they threw their garments upon the colt, and set Jesus thereon.
and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 36** As he went, they spread their cloaks in the way.
And as he went, they spread their garments in the way.
And as he is going, they were spreading their garments in the way,
- 37** As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,
And as he was now drawing nigh, [even] at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen;
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,
- 38** saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"
saying, Blessed [is] the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`
- 39** Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"
And some of the Pharisees from the multitude said unto him, Teacher, rebuke thy disciples.
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`
- 40** He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."
And he answered and said, I tell you that, if these shall hold their peace, the stones will cry out.
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`
- 41** When he drew near, he saw the city and wept over it,
And when he drew nigh, he saw the city and wept over it,
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.
 saying, If thou hadst known in this day, even thou, the things which belong unto peace! but now they are hid from thine eyes.
 saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.
- 43** For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,
 For the days shall come upon thee, when thine enemies shall cast up a bank about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,
 `Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,
- 44** and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."
 and shall dash thee to the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.
 and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45** He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,
 And he entered into the temple, and began to cast out them that sold,
 And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,
- 46** saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"
 saying unto them, It is written, And my house shall be a house of prayer: but ye have made it a den of robbers.
 saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 47** He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.
And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the principal men of the people sought to destroy him:
And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48** They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.
and they could not find what they might do; for the people all hung upon him, listening.
and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.
- 1** It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.
And it came to pass, on one of the days, as he was teaching the people in the temple, and preaching the gospel, there came upon him the chief priests and the scribes with the elders;
And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],
- 2** They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"
and they spake, saying unto him, Tell us: By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?
and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`
- 3** He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:
And he answered and said unto them, I also will ask you a question; and tell me:
And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** the baptism of John, was it from heaven, or from men?"
The baptism of John, was it from heaven, or from men?
the baptism of John, from heaven was it, or from men?
- 5** They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`
And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why did ye not believe him?
And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 6** But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."
But if we shall say, From men; all the people will stone us: for they are persuaded that John was a prophet.
and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`
- 7** They answered that they didn't know where it was from.
And they answered, that they knew not whence [it was].
And they answered, that they knew not whence [it was],
- 8** Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."
And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.
and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.
And he began to speak unto the people this parable: A man planted a vineyard, and let it out to husbandmen, and went into another country for a long time.
And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,
- 10** At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.
And at the season he sent unto the husbandmen a servant, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.
and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.
- 11** He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.
And he sent yet another servant: and him also they beat, and handled him shamefully, and sent him away empty.
`And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12** He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.
And he sent yet a third: and him also they wounded, and cast him forth.
and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13** The lord of the vineyard said, `What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him.`
And the lord of the vineyard said, What shall I do? I will send my beloved son; it may be they will reverence him.
`And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir. Come, let's kill him, that the inheritance may be ours.`
But when the husbandmen saw him, they reasoned one with another, saying, This is the heir; let us kill him, that the inheritance may be ours.
and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15** They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?
And they cast him forth out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do unto them?
and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16** He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!"
He will come and destroy these husbandmen, and will give the vineyard unto others. And when they heard it, they said, God forbid.
He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.` And having heard, they said, `Let it not be!`
- 17** But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`
But he looked upon them, and said, What then is this that is written, The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner?
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?
- 18** "Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."
Every one that falleth on that stone shall be broken to pieces; but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.
every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 19** The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.
And the scribes and the chief priests sought to lay hands on him in that very hour; and they feared the people: for they perceived that he spake this parable against them.
And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.
- 20** They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.
And they watched him, and sent forth spies, who feigned themselves to be righteous, that they might take hold of his speech, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.
And, having watched [him], they sent forth liars in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,
- 21** They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.
And they asked him, saying, Teacher, we know that thou sayest and teachest rightly, and acceptest not the person [of any], but of a truth teachest the way of God:
and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22** Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"
Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or not?
Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?
- 23** But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?
But he perceived their craftiness, and said unto them,
And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar`s." Show me a denarius. Whose image and superscription hath it? And they said, Caesar`s. shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:`
- 25** He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." And he said unto them, Then render unto Caesar the things that are Caesar`s, and unto God the things that are God`s. and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 26** They weren`t able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent. And they were not able to take hold of the saying before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace. and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.
- 27** Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection. And there came to him certain of the Sadducees, they that say that there is no resurrection; And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28** They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother. and they asked him, saying, Teacher, Moses wrote unto us, that if a man`s brother die, having a wife, and he be childless, his brother should take the wife, and raise up seed unto his brother. saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.
There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died childless;
There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,
- 30** The second took her as wife, and he died childless.
and the second:
and the second took the wife, and he died childless,
- 31** The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.
and the third took her; and likewise the seven also left no children, and died.
and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;
- 32** Afterward the woman also died.
Afterward the woman also died.
and last of all died also the woman:
- 33** Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."
In the resurrection therefore whose wife of them shall she be? for the seven had her to wife.
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.'
- 34** Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.
And Jesus said unto them, The sons of this world marry, and are given in marriage:
And Jesus answering said to them, The sons of this age do marry and are given in marriage,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.
but they that are accounted worthy to attain to that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;
- 36** For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.
for neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are sons of God, being sons of the resurrection.
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.
- 37** But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord `The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`
But that the dead are raised, even Moses showed, in [the place concerning] the Bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 38** Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."
Now he is not the God of the dead, but of the living: for all live unto him.
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`
- 39** Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."
And certain of the scribes answering said, Teacher, thou hast well said.
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 40** They didn't dare to ask him any more questions.
For they durst not any more ask him any question.
and no more durst they question him anything.
- 41** He said to them, "Why do they say that the Christ is David's son?
And he said unto them, How say they that the Christ is David's son?
And he said unto them, How do they say the Christ to be son of David,
- 42** David himself says in the book of Psalms, The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand,
For David himself saith in the book of Psalms, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,
- 43** Until I make your enemies the footstool of your feet."
Till I make thine enemies the footstool of thy feet.
till I shall make thine enemies thy footstool;
- 44** "David therefore calls him Lord, so how is he his son?"
David therefore calleth him Lord, and how is he his son?
David, then, doth call him lord, and how is he his son?"
- 45** In the hearing of all the people, he said to his disciples,
And in the hearing of all the people he said unto his disciples,
And, all the people hearing, he said to his disciples,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 46** "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;
Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love salutations in the marketplaces, and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts;
Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the suppers,
- 47** who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers: these will receive greater condemnation."
who devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater condemnation.
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall receive more abundant judgment.
- 1** He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.
And he looked up, and saw the rich men that were casting their gifts into the treasury.
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,
- 2** He saw a certain poor widow casting in two lepta.
And he saw a certain poor widow casting in thither two mites.
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,
- 3** He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,
And he said, Of a truth I say unto you, This poor widow cast in more than they all:
and he said, Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all that she had to live on."
 for all these did of their superfluity cast in unto the gifts; but she of her want did cast in all the living that she had.
 for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in.`
- 5** As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,
 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and offerings, he said,
 And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,
- 6** "As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."
 As for these things which ye behold, the days will come, in which there shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.
 `These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 7** They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"
 And they asked him, saying, Teacher, when therefore shall these things be? and what [shall be] the sign when these things are about to come to pass?
 And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`
- 8** He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don't follow them.
 And he said, Take heed that ye be not led astray: for many shall come in my name, saying, I am [he]; and, The time is at hand: go ye not after them.
 And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately."
And when ye shall hear of wars and tumults, be not terrified: for these things must needs come to pass first; but the end is not immediately.
and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.`
- 10** Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.
Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom;
Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,
- 11** There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.
and there shall be great earthquakes, and in divers places famines and pestilences; and there shall be terrors and great signs from heaven.
great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;
- 12** But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake.
But before all these things, they shall lay their hands on you, and shall persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake.
and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name's sake;
- 13** It will turn out as a testimony to you.
It shall turn out unto you for a testimony.
and it shall become to you for a testimony.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** **Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,**
Settle it therefore in your hearts, not to meditate beforehand how to answer:
Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,
- 15** **for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.**
for I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to withstand or to gainsay.
for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.
- 16** **But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.**
But ye shall be delivered up even by parents, and brethren, and kinsfolk, and friends; and [some] of you shall they cause to be put to death.
And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;
- 17** **You will be hated by all men for my name`s sake.**
And ye shall be hated of all men for my name`s sake.
and ye shall be hated by all because of my name --
- 18** **Not a hair of your head will perish.**
And not a hair of your head shall perish.
and a hair out of your head shall not perish;
- 19** **By your endurance you will win your souls.**
In your patience ye shall win your souls.
in your patience possess ye your souls.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** "But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.
But when ye see Jerusalem compassed with armies, then know that her desolation is at hand.
And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;
- 21** Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart.
Don't let those who are in the country enter therein.
Then let them that are in Judaea flee unto the mountains; and let them that are in the midst of her depart out; and let not them that are in the country enter therein.
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;
- 22** For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.
- 23** Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.
Woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! for there shall be great distress upon the land, and wrath unto this people.
And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;
- 24** They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.
And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all the nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.
and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;
And there shall be signs in sun and moon and stars; and upon the earth distress of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the billows;
`And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;
- 26** men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.
men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens shall be shaken.
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.
- 27** Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.
And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.
`And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;
- 28** But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."
But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads; because your redemption draweth nigh.
and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`
- 29** He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.
And he spake to them a parable: Behold the fig tree, and all the trees:
And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.
when they now shoot forth, ye see it and know of your own selves that the summer is now nigh.
when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;
- 31** Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.
Even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that the kingdom of God is nigh.
so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;
- 32** Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.
Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all things be accomplished.
verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;
- 33** Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.
Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.
- 34** "So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.
But take heed to yourselves, lest haply your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and that day come on you suddenly as a snare:
`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,
- 35** For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.
for [so] shall it come upon all them that dwell on the face of all the earth.
for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 36** Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."
But watch ye at every season, making supplication, that ye may prevail to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.
- 37** Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.
And every day he was teaching in the temple; and every night he went out, and lodged in the mount that is called Olivet.
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;
- 38** All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.
- 1** Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.
Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,
- 2** The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.
And the chief priests and the scribes sought how they might put him to death; for they feared the people.
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 3** Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.
And Satan entered into Judas who was called Iscariot, being of the number of the twelve.
And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,
- 4** He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.
And he went away, and communed with the chief priests and captains, how he might deliver him unto them.
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,
- 5** They were glad, and agreed to give him money.
And they were glad, and covenanted to give him money.
and they rejoiced, and covenanted to give him money,
- 6** He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.
And he consented, and sought opportunity to deliver him unto them in the absence of the multitude.
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.
- 7** The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.
And the day of unleavened bread came, on which the passover must be sacrificed.
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8** He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."
And he sent Peter and John, saying, Go and make ready for us the passover, that we may eat.
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** They said to him, "Where do you want us to prepare?"
And they said unto him, Where wilt thou that we make ready?
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10** He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.
And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall meet you a man bearing a pitcher of water; follow him into the house whereinto he goeth.
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11** Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
And ye shall say unto the master of the house, The Teacher saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?
- 12** He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."
And he will show you a large upper room furnished: there make ready.
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13** They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.
And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14** When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.
And when the hour was come, he sat down, and the apostles with him.
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer,
And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:
and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,
- 16** for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."
for I say unto you, I shall not eat it, until it be fulfilled in the kingdom of God.
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`
- 17** He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,
And he received a cup, and when he had given thanks, he said, Take this, and divide it among yourselves:
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18** for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."
for I say unto you, I shall not drink from henceforth of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19** He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."
And he took bread, and when he had given thanks, he brake it, and gave to them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.
And the cup in like manner after supper, saying, This cup is the new covenant in my blood, [even] that which is poured out for you.
In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.
- 21** But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.
But behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.
`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,
- 22** The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"
For the Son of man indeed goeth, as it hath been determined: but woe unto that man through whom he is betrayed!
and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`
- 23** They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.
And they began to question among themselves, which of them it was that should do this thing.
And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.
- 24** There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest.
And there arose also a contention among them, which of them was accounted to be greatest.
And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

25 He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`"

And he said unto them, The kings of the Gentiles have lordship over them; and they that have authority over them are called Benefactors.

And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;

26 But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.

But ye [shall] not [be] so: but he that is the greater among you, let him become as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;

27 For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.

For which is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am in the midst of you as he that serveth.

for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.

28 But you are those who have continued with me in my temptations.

But ye are they that have continued with me in my temptations;

`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,

29 I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me, and I appoint unto you a kingdom, even as my Father appointed unto me, and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."
that ye may eat and drink at my table in my kingdom; and ye shall sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`
- 31** The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat, Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat:
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,
- 32** but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."
but I made supplication for thee, that thy faith fail not; and do thou, when once thou hast turned again, establish thy brethren.
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`
- 33** He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"
And he said unto him, Lord, with thee I am ready to go both to prison and to death.
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34** He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."
And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, until thou shalt thrice deny that thou knowest me.
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?"
They said, "Nothing."
And he said unto them, When I sent you forth without purse, and wallet, and shoes, lacked ye anything? And they said, Nothing.
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`
- 36** Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.
And he said unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise a wallet; and he that hath none, let him sell his cloak, and buy a sword.
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,
- 37** For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."
For I say unto you, that this which is written must be fulfilled in me, And he was reckoned with transgressors: for that which concerneth me hath fulfilment.
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`
- 38** They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."
And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`
- 39** He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.
And he came out, and went, as his custom was, unto the mount of Olives; and the disciples also followed him.
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 40** When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."
And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`
- 41** He was withdrawn from them about a stone's throw, and he knelt down and prayed,
And he was parted from them about a stone's cast; and he kneeled down and prayed,
And he was withdrawn from them, as it were a stone's cast, and having fallen on the knees he was praying,
- 42** saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."
saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43** An angel from heaven appeared to him, strengthening him.
And there appeared unto him an angel from heaven, strengthening him.
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;
- 44** Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.
And being in an agony he prayed more earnestly; and his sweat became as it were great drops of blood falling down upon the ground.
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

45 When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,

And when he rose up from his prayer, he came unto the disciples, and found them sleeping for sorrow,

And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,

46 and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."

and said unto them, Why sleep ye? rise and pray, that ye enter not into temptation.

and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`

47 While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.

While he yet spake, behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them; and he drew near unto Jesus to kiss him.

And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,

48 But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"

But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`

49 When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"

And when they that were about him saw what would follow, they said, Lord, shall we smite with the sword?

And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 50** A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.
And a certain one of them smote the servant of the high priest, and struck off his right ear.
And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51** But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.
But Jesus answered and said, Suffer ye [them] thus far. And he touched his ear, and healed him.
and Jesus answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.
- 52** Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?
And Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and elders, that were come against him, Are ye come out, as against a robber, with swords and staves?
And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- `As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?
- 53** When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."
When I was daily with you in the temple, ye stretched not forth your hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.
while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness.`
- 54** They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.
And they seized him, and led him [away], and brought him into the high priest's house. But Peter followed afar off.
And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 55** When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.
And when they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.
and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,
- 56** A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."
And a certain maid seeing him as he sat in the light [of the fire], and looking stedfastly upon him, said, This man also was with him.
and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`
- 57** He denied Jesus, saying, "Woman, I don't know him."
But he denied, saying, Woman, I know him not.
and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`
- 58** After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"
And after a little while another saw him, and said, Thou also art [one] of them. But Peter said, Man, I am not.
And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`
- 59** After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"
And after the space of about one hour another confidently affirmed, saying, Of a truth this man also was with him; for he is a Galilaeen.
And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 60** But Peter said, "Man, I don't know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.
But Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.
and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.
- 61** The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."
And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how that he said unto him, Before the cock crow this day thou shalt deny me thrice.
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62** He went out, and wept bitterly.
And he went out, and wept bitterly.
and Peter having gone without, wept bitterly.
- 63** The men who held Jesus mocked him and beat him.
And the men that held [Jesus] mocked him, and beat him.
And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];
- 64** Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"
And they blindfolded him, and asked him, saying, Prophecy: who is he that struck thee?
and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`
- 65** They spoke many other things against him, insulting him.
And many other things spake they against him, reviling him.
and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 66** As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,
And as soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes; and they led him away into their council, saying,
And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,
- 67** "If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, If thou art the Christ, tell us. But he said unto them, If I tell you, ye will not believe: saying, 'If thou be the Christ, tell us.' And he said to them, 'If I may tell you, ye will not believe;
- 68** and if I ask, you will in no way answer me or let me go.
and if I ask [you], ye will not answer.
and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;
- 69** From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."
But from henceforth shall the Son of man be seated at the right hand of the power of God.
henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`
- 70** They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."
And they all said, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.
And they all said, 'Thou, then, art the Son of God?' and he said unto them, 'Ye say [it], because I am;`
- 71** They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"
And they said, What further need have we of witness? for we ourselves have heard from his own mouth.
and they said, 'What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** The whole company of them rose up and brought him before Pilate.
And the whole company of them rose up, and brought him before Pilate.
And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,
- 2** They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."
And they began to accuse him, saying, We found this man perverting our nation, and forbidding to give tribute to Caesar, and saying that he himself is Christ a king.
and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`
- 3** Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."
And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest.
And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`
- 4** Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."
And Pilate said unto the chief priests and the multitudes, I find no fault in this man.
And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`
- 5** But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."
But they were the more urgent, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Judaea, and beginning from Galilee even unto this place.
and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`
- 6** But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.
But when Pilate heard it, he asked whether the man were a Galilaean.
And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** When he found out that he was in Herod`s jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.
And when he knew that he was of Herod`s jurisdiction, he sent him unto Herod, who himself also was at Jerusalem in these days.
and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.
- 8** Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.
Now when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was of a long time desirous to see him, because he had heard concerning him; and he hoped to see some miracle done by him.
And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,
- 9** He questioned him with many words, but he gave no answers.
And he questioned him in many words; but he answered him nothing.
and was questioning him in many words, and he answered him nothing.
- 10** The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.
And the chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.
And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,
- 11** Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.
And Herod with his soldiers set him at nought, and mocked him, and arraying him in gorgeous apparel sent him back to Pilate.
and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.
And Herod and Pilate became friends with each other that very day: for before they were at enmity between themselves.
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.
- 13** Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,
And Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,
- 14** and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.
and said unto them, Ye brought unto me this man, as one that perverteth the people: and behold, I having examined him before you, found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;
- 15** Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.
no, nor yet Herod: for he sent him back unto us; and behold, nothing worthy of death hath been done by him.
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;
- 16** I will therefore chastise him and release him."
I will therefore chastise him, and release him.
having chastised, therefore, I will release him,`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** Now he had to release one prisoner to them at the feast.
[Now he must needs release unto them at the feast one prisoner.]
for it was necessary for him to release to them one at every feast,
- 18** But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --
But they cried out all together, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas: --
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us Barabbas,`
- 19** one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.
one who for a certain insurrection made in the city, and for murder, was cast into prison.
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into prison.
- 20** Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,
And Pilate spake unto them again, desiring to release Jesus;
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,
- 21** but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"
but they shouted, saying, Crucify, crucify him.
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`
- 22** He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital crime in him. I will therefore chastise him and release him."
And he said unto them the third time, Why, what evil hath this man done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him and release him.
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in him; having chastised him, then, I will release [him].`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 23** But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and the voices of the chief priests prevailed.
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. And their voices prevailed. And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and those of the chief priests, were prevailing,
- 24** Pilate adjudged that what they asked for should be done.
And Pilate gave sentence that what they asked for should be done.
and Pilate gave judgment for their request being done,
- 25** He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom they asked, but he delivered Jesus up to their will.
And he released him that for insurrection and murder had been cast into prison, whom they asked for; but Jesus he delivered up to their will.
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.
- 26** When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.
And when they led him away, they laid hold upon one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to bear it after Jesus.
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.
- 27** A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him. And there followed him a great multitude of the people, and of women who bewailed and lamented him.
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 28** But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don't weep for me, but weep for yourselves and for your children.
But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.
and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;
- 29** For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`
For behold, the days are coming, in which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the breasts that never gave suck.
for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;
- 30** Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`
Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.
then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --
- 31** For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"
For if they do these things in the green tree, what shall be done in the dry?
for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?
- 32** There were also others, two criminals, led with him to be put to death.
And there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.
And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 33** When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.
And when they came unto the place which is called The skull, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand and the other on the left.
and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.
- 34** Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.
And Jesus said, Father, forgive them; for they know not what they do. And parting his garments among them, they cast lots.
And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.
- 35** The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"
And the people stood beholding. And the rulers also scoffed at him, saying, He saved others; let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen.
And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of God.`
- 36** The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,
And the soldiers also mocked him, coming to him, offering him vinegar,
And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,
- 37** and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"
and saying, If thou art the King of the Jews, save thyself.
and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

38 An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."

And there was also a superscription over him, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`

39 One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"

And one of the malefactors that were hanged railed on him, saying, Art not thou the Christ? save thyself and us.

And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`

40 But the other answered, and rebuking him said, "Don't you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"

But the other answered, and rebuking him said, Dost thou not even fear God, seeing thou art in the same condemnation?

And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?

41 And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."

And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`

42 He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."

And he said, Jesus, remember me when thou comest in thy kingdom.

and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 43** He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."
And he said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in Paradise.
and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`
- 44** It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.
And it was now about the sixth hour, and a darkness came over the whole land until the ninth hour,
And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,
- 45** The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.
the sun`s light failing: and the veil of the temple was rent in the midst.
and the sun was darkened, and the vail of the sanctuary was rent in the midst,
- 46** Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having said this, he
breathed his last.
And Jesus, crying with a loud voice, said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said
this, he gave up the ghost.
and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;` and these
things having said, he breathed forth the spirit.
- 47** When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."
And when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous
man.
And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was
righteous;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 48** All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.
And all the multitudes that came together to this sight, when they beheld the things that were done, returned smiting their breasts.
and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;
- 49** All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.
And all his acquaintance, and the women that followed with him from Galilee, stood afar off, seeing these things.
and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.
- 50** Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous man
And behold, a man named Joseph, who was a councillor, a good and righteous man
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,
- 51** (he had not consented to their counsel and deed), from Arimathaea, a city of the Jews, who was also waiting for the kingdom of God:
(he had not consented to their counsel and deed), [a man] of Arimathaea, a city of the Jews, who was looking for the kingdom of God:
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,
- 52** this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.
this man went to Pilate, and asked for the body of Jesus.
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 53** He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.
And he took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was hewn in stone, where never man had yet lain.
and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.
- 54** It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.
And it was the day of the Preparation, and the sabbath drew on.
And the day was a preparation, and sabbath was approaching,
- 55** The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.
And the women, who had come with him out of Galilee, followed after, and beheld the tomb, and how his body was laid.
and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,
- 56** They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.
And they returned, and prepared spices and ointments. And on the sabbath they rested according to the commandment.
and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.
- 1** But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.
But on the first day of the week, at early dawn, they came unto the tomb, bringing the spices which they had prepared.
And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** They found the stone rolled away from the tomb.
And they found the stone rolled away from the tomb.
and they found the stone having been rolled away from the tomb,
- 3** They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.
And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.
and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.
- 4** It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.
And it came to pass, while they were perplexed thereabout, behold, two men stood by them in dazzling apparel:
And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,
- 5** Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?
and as they were affrighted and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?
and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?
- 6** He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee,
He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,
he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"
saying that the Son of man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`
- 8** They remembered his words,
And they remembered his words,
And they remembered his sayings,
- 9** returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.
and returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.
- 10** Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.
Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the [mother] of James: and the other women with them told these things unto the apostles.
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,
- 11** These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.
And these words appeared in their sight as idle talk; and they disbelieved them.
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.
But Peter arose, and ran unto the tomb; and stooping and looking in, he seeth the linen cloths by themselves; and he departed to his home, wondering at that which was come to pass.
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.
- 13** Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.
And behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was threescore furlongs from Jerusalem.
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,
- 14** They talked with each other about all of these things which had happened.
And they communed with each other of all these things which had happened.
and they were conversing with one another about all these things that have happened.
- 15** It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.
And it came to pass, while they communed and questioned together, that Jesus himself drew near, and went with them.
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,
- 16** But their eyes were kept from recognizing him.
But their eyes were holden that they should not know him.
and their eyes were holden so as not to know him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"
And he said unto them, What communications are these that ye have one with another, as ye walk?
And they stood still, looking sad.
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`
- 18** One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"
And one of them, named Cleopas, answering said unto him, Dost thou alone sojourn in Jerusalem and not know the things which are come to pass there in these days?
And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`
- 19** He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;
And he said unto them, What things? And they said unto him, The things concerning Jesus the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:
And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,
- 20** and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21** But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.
But we hoped that it was he who should redeem Israel. Yea and besides all this, it is now the third day since these things came to pass.
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;
Moreover certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23** and when they didn't find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.
and when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24** Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn't see him."
And certain of them that were with us went to the tomb, and found it even so as the women had said: but him they saw not.
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`
- 25** He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!
And he said unto them, O foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!
- 26** Didn't the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"
Behooved it not the Christ to suffer these things, and to enter into his glory?
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.
And beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.
and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.
- 28** They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.
And they drew nigh unto the village, whither they were going: and he made as though he would go further.
And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,
- 29** They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.
And they constrained him, saying, Abide with us; for it is toward evening, and the day is now far spent. And he went in to abide with them.
and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.
- 30** It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.
And it came to pass, when he had sat down with them to meat, he took the bread and blessed; and breaking [it] he gave to them.
And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,
- 31** Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.
And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.
and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 32** They said one to another, "Wasn't our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"
And they said one to another, Was not our heart burning within us, while he spake to us in the way, while he opened to us the scriptures?
And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`
- 33** They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,
And they rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,
And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,
- 34** saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"
saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35** They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.
And they rehearsed the things [that happened] in the way, and how he was known of them in the breaking of the bread.
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36** As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."
And as they spake these things, he himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace [be] unto you.
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.
And they were terrified and affrighted, and supposed that they beheld a spirit.
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a spirit.
- 38** He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?
And he said unto them, Why are ye troubled? and wherefore do questionings arise in your heart?
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?
- 39** See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."
See my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye behold me having.
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40** When he had said this, he showed them his hands and his feet.
And when he had said this, he showed them his hands and his feet.
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41** While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"
And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here anything to eat?
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`
- 42** They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.
And they gave him a piece of a broiled fish.
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 43** He took it, and ate in front of them.
And he took it, and ate before them.
and having taken, he did eat before them,
- 44** He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."
And he said unto them, These are my words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must needs be fulfilled, which are written in the law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me.
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`
- 45** Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.
Then opened he their mind, that they might understand the scriptures;
Then opened he up their understanding to understand the Writings,
- 46** He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,
and he said unto them, Thus it is written, that the Christ should suffer, and rise again from the dead the third day;
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,
- 47** and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.
and that repentance and remission of sins should be preached in his name unto all the nations, beginning from Jerusalem.
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 48** You are witnesses of these things.
Ye are witnesses of these things.
and ye -- ye are witnesses of these things.
- 49** Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."
And behold, I send forth the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city, until ye be clothed with power from on high.
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`
- 50** He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.
And he led them out until [they were] over against Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them.
And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,
- 51** It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.
And it came to pass, while he blessed them, he parted from them, and was carried up into heaven.
and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;
- 52** They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,
And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:
and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,
- 53** and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.
and were continually in the temple, blessing God.
and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.